AÑO XII

ATRASADO 15 CENTIMOS

La Voz de Navarra

NUM. 50

FRANQUEO CONCERTADO

PAMPLONA, MARTES 27 DE FEBRERO DE 1934.--Apartado 2[illegible]

DIARIO INDEPENDIENTE

TELEFONO 1797.--Oficinas y Talleres: ZAPATERIA, [illegible] NUEVA, 49

HEMEROTECA MUNICIPAL MADRID

EL PARO OBRERO

La iniciativa del señor Lampreabe

El rasgo noble, sincero y práctico del señor Lampreabe preocupándose del problema obrero con un desinterés y un desprendimiento dignos de todo encomio, merece toda nuestra atención y en nuestro deseo de apoyarlo modestamente, pero con calor y vivo entusiasmo, escribimos estas líneas.

No basta que triunfen plenamente las derechas católicas; es necesario que el estado de opinión que ese triunfo manifiesta, se refleje en la solución de los conflictos sociales a que nos vemos abocados en nuestros días y en los que tiene tanta importancia el problema del paro forzoso. Es necesario dar la sensación de que el elemento católico sabe abordar francamente esos difíciles problemas y pone de su parte toda su vitalidad, su fuerza y energía para resolver-verlo o por lo menos reducir en gran parte sus fatales consecuencia de hambre y miseria; que las fuerzas del país unidas en común esfuerzo están dispuestas a trabajar y sacrificarse en el cumplimiento de los deberes de justicia y caridad a que les obliga la fé católica de la justamente blasonan.

::——·——::

Pero no son frases retóricas las que hacen falta, debemos abordar el problema serena y friamente como se planean los asuntos de negocios.

La proposición del señor Lampreabe es clara, sencilla y concisa; la situación del elemento obrero con la progresión continua del paro forzoso, es más angustiosa cada día y exige el concurso y el sacrificio de todos para atajar el mal: para ello hace falta ante todo dinero y él no se limita a pedirlo a los demás, sino que dá ejemplo ofreciendo por su parte la cantidad de veinte mil pesetas.

La suscripción, por él propuesta, deberá dar un rendimiento de dos millones de pesetas y tendrá por objeto dar trabajo A TODOS LOS PARADOS de Pamplona que lleven dos años de residencia en ella; así dice textualmente su carta.

::——·——::

Examinemos serenamente su proposición. La cifra de dos millones parece un poco excesiva y difícil de reunir sobre todo en la situación actual, que es mala para todos; no solo para el elemento obrero, sino para la llamada clase media y aun para los burgueses y capitalistas que ven fuertemente mermados sus ingresos, esto es innegable; pero aunque las circunstancia no sean propicias para un fácil desprendimiento, aun quedan recursos si se está realmente dispuesto a un verdadero sacrificio y el problema del pero forzoso lo exige con apremio.

Pero el dinero es siempre suspicaz y receloso; tiene el hábito de escudriñar antes de moverse y procura conocer bien donde se mete; aun en el caso, él más difícil y doloroso, cuando sabe que sale para siempre y sin esperanza de volver a sus arcas quiere enterarse de su destino, de que su sacrificio no será baldío, sino por el contrario bien aprovechado. Con esta condición el desprendimiento, siempre difícil, se hace más llevadero, se salva por lo menos el orgullo que el dinero tiene de su propio valer y de su importancia.

Esta consideración nos sugiere la conveniencia o quizá la necesidad de que se especifique clara y concretamente el empleo que se dará a los dos millones a que se aspira llegue la suscripción; que se ofrezca al dinero la garantía de una inversión útil y eficaz y provechosa; y convengamos en que no solamente es justo y razonable, sino del mayor interés, lo mismo para quienes deben engrosar esta suscripción que para el fin a que se destina, que se estudie, se especifique y concrete la forma en que invertirá el fondo reunido.

Para este fin creo sería muy conveniente que se hiciera un concurso con un plazo de admisión breve, en el que se premiara y con un premio en metálico, el estudio más acertado para inversión de dos millones de pesetas en remediar o solucionar el problema del paro forzoso en la ciudad de Pamplona.

Un jurado formado por personas competentes y en el que tendría intervención y parte una representación del elemento obrero, juzgará, también en breve plazo, los estudios presentados aceptando naturalmente el que se creyera más eficaz y práctico.

Este concurso y aun el acicate del premio creo será la más rápida solución de esta parte importante del problema, importante en su planteamiento y en su realización.

Tengo la convicción de que si pudiera darse la seguridad de que con una suscripción que alcanzara la cifra de dos millones de pesetas quedaba plena y definitivamente (o por lo menos por muchos años) resuelto el problema del paro forzoso en Pamplona, se lograría con relativa facilidad llegar a esa cifra. Ya que una plena seguridad de solución del problema no sea posible, demos por lo menos con un estudio concienzudo y detallado la garantía de que el dinero será bien invertido y que el examen de las cifras razonadamente expuestas demuestren la eficacia de labor que se pretende realizar.

::——·——::

Es necesario estudiar primeramente las características de ese problema en Pamplona; pues este presenta modalidades distintas en cada país o en cada región y distintas serán también las soluciones adecuadas para resolverlo. En unos casos el paro afecta principalmente al trabajador minero, en otros al obrero industrial, en otros al obrero del ramo de la construcción etc. etc.

Debe estudiarse también si la solución viable consiste en aumentar trabajo para dar ocupación al obrero parado o bien examinar si esta solución no es prácticamente factible y aunque sea más doloroso es necesario obtar por facilitar la descongestión de una masa trabajadora excesiva para las necesidades actuales y posibilidades futuras de la ciudad.

Este y otros variados aspectos del problema deben ser serenamente meditados y serían objeto del concurso de estudios que proponíamos.

::——·——::

Sería lamentable que la noble iniciativa del señor Lampreabe cayera en el vacío y se desvaneciera por falta de ambiente.

¿Es que no gozaríamos de mayor paz espiritual, no dormiríamos más tranquilos, si supiéramos que quien desea trabajar, no necesita mendigar para saciar su hambre y la de los suyos? ¿Es que hay algo más injusto y odioso que queriendo trabajar para vivir, la sociedad niegue el trabajo y el sustento juzgándose impotente para dárselo?

¿Qué, podemos pretender que haga un hombre en esa situación?; porque para vivir no le quedan más que dos caminos: mendigar o robar; y ninguno de ellos es solución para una vida decorosa y digna.

La sociedad tiene el deber de velar por la salud pública y evitar que sus individuos se vean obligados para vivir a optar entre la mendicidad o el robo; pero además de los deberes de justicia social, el católico tiene el deber de la caridad, que no es una mezquina limosna, sino amor a sus hermanos y no podrá gozar de paz espiritual y difícilmente gozará del descanso eterno si consiente que sus hermanos padezcan hambre y miseria sin que ponga todo su ardor y ilegue hasta el sacrificio por evitarlo.

Afortunadamente en la actualidad, en Pamplona el número de obreros parados no alcanza las proporciones que en otras regiones más desgraciadas en este aspecto; por esto mismo la solución es más factible y en resolver el problema debemos poner todos el mayor interés.

Marcelo GUIBERT

Film documental

"EUZKADI"

Admirable manifestación moderna --muy Siglo XX-- del arte, suelo, condición, deportes y habitat del País Vasco.

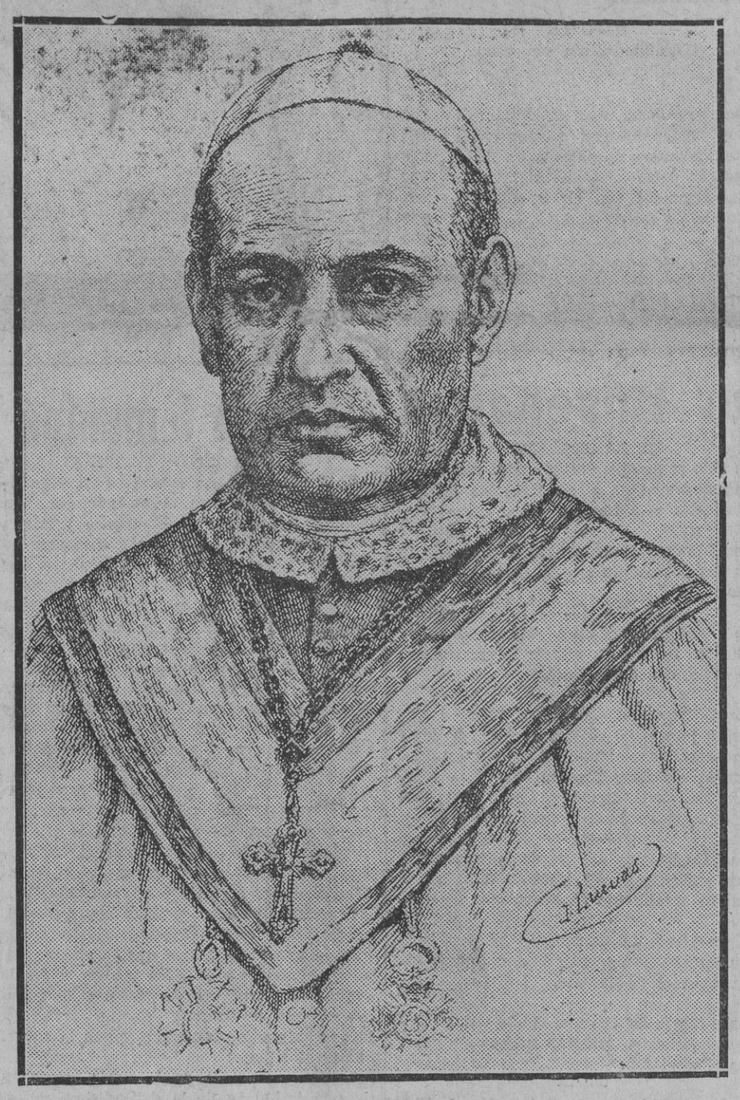
Más de 200 Espata-dantzaris

se disponen a actuar en el soberbio alarde que, con motivo del

GRANDIOSO FESTIVAL DE FOLKLORE VASCO

organiza Euzko-Gaztedia, de Iruña, para el próximo día once.

Programa: PELOTA, POSPOLINAS, CANTOS, EZPATA-DANTZA



El P. Claret, gran Obispo y gran misionero, fundador de la Congregación de Hijos del Corazón de María que el domingo fué beatificado en San Pedro con extraordinaria solemnidad

Una nota de Euzkadi-Buru-Batzarra

"Euzkadi-Buru-Batzarra, autoridad suprema del Partido Nacionalista Vasco, ha visto la información publicada por "El Socialista" y el "Heraldo de Madrid", reproducida por algunos periódicos del país, especialmente por "El Liberal", de Bilbao, que la publica dándole excepcional importancia.

A la vista del menos lince se muestra con evidencia la maniobra política que el socialismo español en general, y el acampado en nuestra patria en particular, trata de efectuar, sirviéndose de ese pretexto de la circular de los diecinueve puntos, auténtica o apócrifa, por el momento nos es indiferente, cuya paternidad atribuye al Partido Nacionalista Vasco.

Dejando a un lado, porque nos interesan menos, los fines--muy claros, por otra parte-- que el socialismo español persigue con esa maniobra en el campo de la política general del Estado, es evidente que sus jefes e inspiradores en Euzkadi tratan una vez más de dañar al gran enemigo que nunca, en buena lid, han podido vencer, al Partido Nacionalista Vasco. Y denuncian pomposamente sus manejos contrarrevolucionarios y procuran presentarle--¡una vez más!--enrolado en el bloque de "derechas españolas", en concomitancia con los elementos recalcitrantes de la Monarquía.

Aun considerando inverosímil que esta información y campaña del socialismo pueda surtir los efectos que sus dirigentes en Enzkadi desearían, las autoridades del Partido Nacionalista Vasco han considerado oportuno salir al paso de aquella maniobra, para hacer constar:

1.º Que la circular de los diecinueve puntos, auténtica o apócrifa, no ha salido del Partido Nacionalista Vasco.

2.º Que el Partido Nacionalista Vasco no es, ni puede ser, "contrarrevolucionario" ni tampoco revolucionario en el campo de la gobernación del Estado español. Al margen de aquélla, lo que proclama, propugna y espera conseguir es, el gobierno de Euzkadi por Euzkadi.

3.º Que tampoco puede catalogársele, sin injuria de la verdad, entre las "derechas españolas", ni tampoco entre las izquierdas, porque es una fuerza popular exclusivamente vasca por los cuatro costados; y de DERECHA, únicamente en el sentido religioso o católico, si aquella designación lo tiene.

4.º Que es aun mayor absurdo empeñarse en atribuirle devaneos monárquicos; porque para su patria Euzkadi es republica no confederal, y por lo que hoy le afecta la constitución del Estado español, rechaza como el mayor mal la restauración monárquica, aleccionado por la experiencia vasca de muchos siglos, especialmente del XIX, por su propia experiencia de cuarenta años, perseguido continuamente por la Monarquía española y en constante lucha con ella antes y durante la dictadura, y por la experiencia de los presentes días, en que a la pequeña concesión de autonomía que es el Estatuto vasco se oponen tenazmente los elementos monárquicos.

Todo lo declarado no nos puede impedir afirmar que el Partido Nacionalista Vasco como único legítimo reprseentante de la de democracia vasca, se juzga con derecho pleno a controlar todos los medios legales que estén a su alcance la situación íntegra y real del pueblo vasco; y a prevenir la defensa de su vida social y de su actuación ciudadana, sin perder de vista el patriótico objeto final que informa su existencia.

EUZKADI-BURU-BATZARRA

Abando, 24 febrero 1934."

Euzkadi en cine

Acabo de ver la película "Euzkadi" en nuestro hermoso cine Ureta de Aberri-Etxea de Tolosa.

Después de estar dos horas contemplando nuestra Patria en diversos aspectos y facetas de su vida, transcribo las emociones de diverso carácter sentidos en el curso de su proyección, aunque he de fijarme principalmente en la parte musical del mismo.

Dos partes comprende a mi juicio la película. En la primera es el País Vasco el que desfila por la pantalla en vistas, paisajes, tipos, fiestas, dantzas, deportes; es la raza, el pueblo, la nación. En la segunda parte aparece el gran movimiento nacionalista, el renacimiento euzkadiano, que apoyado en el pueblo en la gran masa de opinión popular convierte la Nación en Patria, provocando por el trabajo constante y el espíritu de sacrificio, el sentimiento patriótico y la conciencia de la personalidad vasca.

Hay en esta película momentos de honda emoción para el patriota entre los que he de destacar dos.

El más intenso indudablemente es el consagrado a nuestro inmortal maestro Arana Goiri'tar Sabin; el momento del homenaje sencillo dedicado en el cementerio de Sukarrieta al mártir de Abando por patriotas catalanes y vascos y a cuyo homenaje se suma emocionado el público patriota de la película.

Otro de los momentos de gran emoción es el de la llegada de los vapores cargados de patriotas que acuden a Donostia a la gran fiesta patriótica de Pascua de Resurrección; al entrar en la bahía tuercen su rumbo bordeándola para ir a desfilar delante de la cárcel de Ondarreto donde se encuentra recluído nuestro Idiakez, el hombre que hoy representa el dolor de la raza y al que saludan con el sonar de sus sirenas mientras se oyen los majestuosos compases del "Agur Jaunak", el canto del saludo oficial vasco, la imaginación emocionada nos hace trasladar junto al preso que con el corazón deshecho por el dolor pero henchido a la vez de patriótica esperanza recibe el sentido homenaje de sus hermanos que en aquellos momentos de fiesta y satisfacción no le olvidan.

—×—

Pero como he dicho, yo me propongo fijarme principalmente en la parte musical de esta obra patriótico-artística.

Digamos en primer término que el film "Euzkadi" no es una película sonora en el sentido que a este concepto se aplica generalmente, o sea el de una película que ha impresionado a la vez la visión y el sonido recogiendo toda clase de ruidos que se producen en la escena recogida, sino que se trata en ese sentido de una película silenciosa con comentarios musicales sin que esta idea se oponga el que en algunos momentos se oiga música sincronizada con la visión y parlamentos de los personajes que por la pantalla desfilan.

Yo creo que esto constituye precisamente uno de los aciertos del film. No es esta una película de argumento, de trama, de desarrollo dramático, para los que cuadra perfectamente el llamado cine sonoro, en el cual una gran parte del interés está en lo que los personajes hablan o cantan. Por otra parte tampoco es esta película un Noticiero cuya gracia estriba principalmente en ser recogida con todos sus ruidos y sonidos. Es otra cosa.

Hay, sobre todo en la primera parte de la obra, una gran exhibición de vistas y paisajes maravillosos de nuestra Patria, sus monumentos, sus instituciones culturales, sus costumbres, sus deportes raciales, cuyo desarrollo no va acompañado en la realidad de sonido especial. Y algo parecido ocurre también en la parte segunda, fuera de los discursos y parlamentos que ya han sido recogidos admirablemente en forma sonora.

Lo que sí requería todo ello era el comentario musical y esto se ha conseguido a maravilla en la película "Euzkadi".

Estos comentarios están obtenidos por una magnífica serie de temas, motivos y cantos vascos armonizados muy apropiadamente y escogidos con verdadero acierto para cada uno de los momentos de la exhibición; además están ejecutados con una gran variedad, pues los hay en orquesta, en órgano, en banda y en coro a voces solas.

Todos ellos son admirables y sirven perfectamente ante el agradabilísimo fondo a la impresión de la plasticidad. Los números de órgano acentúan el carácter religioso de algunos momentos; los de orquesta tienen la suave y amable sonoridad necesaria en varias escenas; los de banda aportan la nota de alegría de los momentos de satisfacción; los de coros son, a mi juicio, los más emotivos por expresar con toda fidelidad y dulzura el alma artística popular de la raza.

Pero además esta parte musical de la película "Euzkadi", no solo cumple la finalidad de poner fondo o complemento artístico a los cuadros plásticos de la pantalla, sino que además tiene otra finalidad propia especial.

Tratándose de conseguir una demostración de nuestra Patria, al lado de sus vistas, de sus paisajes, de sus deportes, de sus costumbres, de sus dantzas, de las manifestaciones de religiosidad, de su amor al trabajo, de su cariño y respeto a la ancianidad, era preciso recoger su música, que es en Euzkadi una verdadera institución nacional, una de las caracteríísticas de su personalidad racial; y ved cómo en estos comentarios musicales que ponen una nota de emoción en todo el desarrollo de las escenas, encontramos además una verdadera y admirable colección de nuestros temas musicales y de los cantos vascos.

La parte musical de la película "Euzkadi" constituye pues un gran acierto más sobre los muchos que esta obra encierra. Mi felicitación a sus directores.

—×—

El cine abre nuevos caminos a la demostración y propaganda patriótica. La película que comentamos cumpliendo admirablemente la finalidad que se propusiera el Gipuzko Buru Batzar y su acutal benemérito presidente señor Ernandorena, ha pisado esas sendas por primera vez con decisión y paso firme. Aprestense los artistas vascos a secundar la iniciada labor bajo una promesa cierta de fructííferos resultados.

José IZAGUIRRE

Tolosa.

El clero en el renacimiento de Cataluña.-El V. P. Claret

Por Carlos CARDO, Presbítero

(Traducido del catalán por el P. José Santandreu)

En esta conmemoración centenaria del Renacimiento de Cataluña, en que son tantos los estados que estudian la cooperación que ha aportado cada uno de ellos a la difícil y gloriosa empresa de la rehabilitación de una lengua y a la iniciación de una cultura, no creeríamos lícito preterir y silenciar la contribución del estado eclesiástico, tanto más cuanto no fuera tal vez imposible demostrar que merece en ello el primer puesto y lugar de preeminencia.

Prescindimos de la tenacidad y persistencia de la Iglesia en utilizar la lengua catalana en los ministerios de la predicación y de la enseñanza de la Doctrina cristiana. Cuando todas las clases sociales la habían abandonado como un "argot" deshonroso y hacía una vida rústica e instintiva, como la de las plantas faltas de cultivo, en la boca del pueblo sencillo, la Iglesia no dejó un momento de imponer su uso como abligatorio en aquellas altísimas ocupaciones. Y conviene hacer notar que esta práctica de la Iglesia, no sólo sirvió de freno a la argotización y vilipendio del idioma, sino que contribuyó, además, a conservar en los textos catequísticos respetados por la tradición secular, palabras, flexiones y giros del idioma clásico. Durante los siglos de decadencia, la única dignidad y prestigio literario y oficial que tuvo la lengua catalana, fué la que le prestó la Iglesia.

Tal vez se nos objete que la Iglesia no lo hacía por espíritu patriótico. Esta objeción, que parte de una verdad, proporciona, antes bien, un argumento en favor de la legitimidad del hecho del Renacimiento. Cuando los más nobles intereses del espíritu—y no los hay más altos y más nobles que los que cuida y fomenta la Iglesia—, al explayarse espontáneamente, se encuentran coincidentes con otros intereses de orden inferior, los marca con un sello de legitimidad que no se podría buscar mejor.

Estas consideraciones se pueden muy bien aplicar al P. Claret. No le movía ningún ideal político en su actuación apostólica en Cataluña. No diremos que dejara de sentir el patriotismo; pero es evidente que la causa que le movió a utilizar exclusivamente el catalán en la predicación, en la catequesis y en los libros de piedad destinados al público de Cataluña, no fué este sentimiento patriótico, sino aquel deseo y anhelo de eficacia del apostolado, que hace que la Iglesia se acomode aun a los idiomas y dialectos más incultos de los pueblos que viven sumergidos en la doble obscuridad de la idolatría y de la incultura. Pero convienerepetirlo: esta necesidad de la Iglesia de aprender todas las lenguas, este sobrenatural y vital instinto de adaptarse al lenguaje de sus catequizados, es el voto y aprobación de Dios a favor de todas las lenguas y el que conserva el germen de todos los renacimientos posibles.

El P. Claret predicaba siempre en catalán dentro de Cataluña, y aun parece que llegó a proponerse seriamente hacer voto de no predicar en ´lla en otra lengua. Los resultados de semejante conducta fueron admirables. Dice él mismo que las pocas veces que lo había hecho en castellano, muy probablemente al principio de su gran activndad apostólica, había notado que el fruto era enormemente inferior al de las veces—que después fueron todas—en que lo hacía en catalán. Todos conocen, por otra parte, la semblanza que nos ha dejado Balmes del gran predicador que conmovió toda la Cataluña de su tiempo.

Para nuestro objeto, tiene indudablemente más importancia el uso escrito que el hablado de la lengua catalana, siquiera fuera tan alto como el de la predicación de la divina palabra. Eran muchos los que predicaban en catalán. Muy pocos, podríamos decir ninguno, los que escribían. Y aun tal vez hubiera sido mejor que no hubieran existido estas excepciones. Eran escritores viles, rastreros, cultivadores de la grosería, últimos babeos de una decadencia que ofrecía ya los caracteres de una agonía. Robreño y otros representantes de la tradición de rusticidad que tienen todos los países al lado de la tradición de cultura, y que en nuestra tierra va desde Vallfogona hasta Pitarra, no habrían nunca conducido a un renacimiento del idioma y del espíritu catalán como el que hemos convenido celebrar este año como centenario.

El P. Claret escribió en catalán sobre materias nobilísimas: de piedad, de ascética y de apología cristiana. Su catalán, no es evidentemente nuestro lenguaje literario de hoy, fruto de cien años de cultivo, de purificación y de refinamiento; pero no es tampoco tan incorrecto como algunos han querido suponer. Es el catalán hablado en su tiempo, influído a las veces porr incorrecciones del lenguaje seudo-literario de los siglos de decadencia (subjuntivos en ia: "portia", "cantia", por "porti", "canti"; pero en cambio, tiene palabras y formas o giros vivos que se han perdido en esta postrera centuria. Tiene todavía bien vivo el auxiliar SER en la voz activa, del cual todo parece suponer que nos habremos re despedir definitivamente.

Deseábamos insertar aquí una lista de los libros escritos en catalán por el Venerable que una amable cooperación ha puesto a nuestro alcance; pero hemos desistido de ello ante lo copioso y largo de ello. Tal vez lo hagamos en otro lugar y tiempo. Bástenos decir hoy que los títulos recogidos hasta ahora pasan de veinte; que muchas de sus obras fueron traducidas por él mismo o por otros, al castellano, al portugués, al euskera y al italiano, y que algunas de esas producciones han alcanzado reediciones en número ni soñado siquiera por la literatura catalana posterior. Hay noticia a lo menos de 13 ediciones de su "Catecismo Mayor", de 73 del "Compendio", y de 130 de aquel áureo libro, que no faltaba en casi ningún hogar catalán y que tenía el título tan conocido de "Camino recto y seguro para llegar al Cielo".

Puede decirse que el P. Claret hizo leer en catalán a toda la Cataluña de su tiempo, aquella triste Cataluña de mediados del pasado siglo, tan agitada por disturbios políticos, tan insubstanciales, como olvidada de su propio espíritu. Decía Verdaguer que el P. Claret era el hombre que había hecho leer más en catalán; y lo cierto es que todos hemos hallado en los estantes de nuestras bibliotecas familiares el "Camino recto", que muchas veces, a una con el "Turmeda", y mucho más que él, era leído cada día en familia.

Cuánto contribuiría esto al renacimiento literario de nuestro idioma y a la preparación de nuestro pueblo pra poder leer a los poetas renacentistas, cualquiera puede adivinarlo. Se puede bien asegurar que, sin la obra del P. Claret, la resurrección del catalán a la vida del espíritu habríase retardado muchos años; tal vez un cuarto de siglo.

EN SEXTA PLANA LA ASAMBLEA DE AYER EN ESTELLA PRO FERROCARRIL ESTELLA - MARCILLA

GANGA

Venta de piedra, ladrillo, teja, balcones ventanas etc. del derribo del CUARTEL DE CABALLERIA. Informes en el mismo.

M.C.D. 2022

Ecos de sociedad

VIAJES

—De Barcelona la bella y distinguida señorita Raimundita Sanz.

—De San Sebastián don Arturo Picatoste.

—A Zaragoza el fabricante don José María Anechina, con su bella esposa.

—A Tafalla la bella señorita María Josefa Salvatierra, culta catedrática de aquel Instituto.

Cremanin El postre de moda cría niños robustos

—A Bilbao la bella señorita María de las Mercedes Sagardía.

—A Sangüesa la distinguida señora doña María Abaurrea.

Modas Regent
MAYOR 65

Muy complacido agradece las valiosas felicitaciones que recibe con motivo de las creaciones y confección del vestuario de "Blanca de Navarra", notificando a su distinguida clientela el cierre de sus talleres hasta su regreso de París.

—De San Sebastián don José Garmendia.

—Para Bilbao el distinguido magistrado don Jaime de Olaortua.

—A Madrid el joven y culto abogado don Jabier de Ariz.

Fermín Gortari
GARGANTA, NARIZ Y OIDOS
Espatería, 52, 2.º Pamplona

ENLACE MATRIMONIAL

Han contraído matrimonial enlace en la Iglesia de San Nicolás de esta ciudad, y su altar de la Virgen del Pilar, Santos Landre comerciante establecido en esta ciudad y la bella señorita Juanita Ecenarro hija del acreditado comerciante de Puente la Reina don Eleuterio Escenarro, actuando de padrinos don Eleuterio y doña Isabel, madre del novio.

MADERAS
De pino Roncal y entarimados
ANTONIO ERICE

Entre los invitados se encontraban:

María, Cristina y Eleuterio Escenarro (hijo), Julián Romero, Rosarito Romeo, Demetrio Zudaire, Micaela Aguirre, Luis Martínez, Esteban Martínez, Alejandro Ulzurrun, Julio Razquin, Asunción Laguardia, Florencio Iriarte, Valeriano Gainza, Daniel Carrero, todos ellos familiares y amigos de Puente la Reina; Jesús Landre, Pedro Pérez, Carlos Vitoriano, don Lorenzo Lantre

Casa Arrillaga
RELOJERIA -- OPTICA
AJARNAUTE, Zapatería, 50, PAMPLONA

(padre del novio), Máximo Navarlaz, Gavino Aranguren, Pepe Alonso, Carmen, Encarnación y María Lantre (hermanas del novio), don Fermín Esandi, Jerónimo Arteta, Marichu e Isabel Azqueta, Víctor Lacalle, Víctor y Eduardo Zabalza, Pedro Biurrun, Pedro Nagore, Gavino Contín, Alfonso Vidaurre, Julián Garayoa, María Arraiza y otros que no deben tener fe de bautismo.

(Sanatorio de S. Esteban Ojarzun)
(a diez kilómetros de San Sebastián)
Sres. VIDARTE, LARRA y USABIAGA
Tratamientos modernos de las enfermedades nerviosas, histerismos, neurastenia, psicalcohol. Enfermos de régimen. Convalecientes.

El banquete con que los nuevos esposos obsequiaron a sus invitados tuvo lugar en Casa Otano, el que fué servido irreprochablemente, habiendo reinado la alegría y buen humor propios del caso.

Los novios salieron en viaje de luna de miel para distintas poblaciones de la península.

Nuestra enhorabuena a la feliz pareja y a sus familiares.

J. A. Sagüés Irujo
ODONTOLOGO
RAYOS X
Sarasate, 20, 1.º Teléfono 1448

NOTAS TRISTES

A las nueve y media de la mañana del domingo se celebró el acto de conducción del cadáver del domicilio de esta ciudad al panteón de la familia en Tafalla, del distinguido caballero don Julio Berico Arroyo, que en paz descanse).

Acompañaron al cadáver familiares del distinguido finado, algunos amigos íntimos y don Xabier de Nabascués, en representación del Partido Nacionalista Vasco, al que pertenecía.

Descanse en paz.

Muriel
ODONTOLOGO = García Cestañón 4

—A las nueve y media de la mañana del demingo se celebraron en la iglesia de los PP. Escolapios, solemnes funerales por el eterno descanso del alma del virtuoso religioso escolapio, hermano Benjamín Aristu de la Asunción, (q. e. p. d.).

En el fúnebre acto estuvo presente la comunidad en pleno de los PP. Escolapios, familiares y amistades del finado.

Reciba su familia nuestro reiterado pésame.

Teatro Gayarre

Proyección del Film sonoro "Euzkadi"
El 28 de Febrero en sesión de Matiné y Noche

Precio de las localidades

TARDE (Localidades numeradas)	Ptas.	NOCHE (Localidades sin numerar)	Ptas.
Butaca de sala	2'00	Butaca de sala	1'50
Palcos principales con seis entradas	12'00	Palcos principales con seis entradas	9'00
Butaca delantera de palco	2'00	Butaca delantera de palco	1'50
Butaca de palco	1'25	Butaca de palco	1'00
Palcos segundos con cinco entradas	6'25	Palcos segundos con cinco entradas	5'00
Delantera de galería	1'00	Delantera de galería	0'50
Galería	0'75	Galería	0'50
General	0'50	General	0'50

De venta en Zapatería, 50

DE LA DIPUTACION

—o—

Los últimos acuerdos

Entre los últimos acuerdos adoptados por la Excma. Diputación, figuran los siguientes de interés general:

—×—

A virtud de reclamación de don Pedro Miguel Astiz, se acordó ordenar al Concejo de Oroquieta-Erviti que redacte nuevamente el Presupuesto ordinario para el ejercicio de 1934, sujetándose a cuantas modificaciones se indican en el respectivo decreto, señalándole para dicho remisión, el plazo de 15 días; ordenando al mismo Concejo, que si persiste en realizar los trabajos de cierre de fincas del común, cuyos trabajos han sido consignados en el presupuesto, por una entidad de 10.500 pesetas confeccione al efecto el correspondiente presupuesto extraordinario.

—×—

Aprobando las cuentas del Concejo de Espinal, de los años 1924 a 1929, ambos inclusive.

—×—

Vistas las cuentas del Concejo de Olagüe, de los años 1928 a 1932, y las reclamaciones contra las mismas, se acordó estimar la interpuesta por don José María Mariñelarena, en parte, ordenándose que por don Felipe Larraya, se reintegren a los fondos concejiles, 688 pesetas; aprobar en lo demás las referidas cuentas, y así mismo imponer sendas multas de 25 pesetas a los miembros de la Junta de Quincena y al Secretario por graves infracciones observadas y principalmente por haber encomendado a dicho señor Larraya, siendo alcalde, obras municipales.

—×—

Abonando a los Ayuntamientos de Ablitas y San Adrián, la mitad de los gastos ocasionados a varios vecinos por tratamiento antirrábico.

—×—

Manifestando al Ayuntamiento y Sondicato de Riegos de Valtierra, que la carretera de Valtierra a la Cadena (Carretera general de Zaragoza), será reparada de momento atendiendo a los baches y con un revestimiento general en primavera o verano, por ser la época adecuada y que en el vigente presupuesto, existe una partida de 1.000 pesetas para arranque, conducción y martilleo de piedra en la carretera de Valtierra a la Barca de Castejón y que, sacada a subasta, proporcionrá trabajo a los peones de Valtierra.

—×—

Manifestando al Ayuntamiento de Mendavia, que se atenga al acuerdo de 3 de Febrero actual, sobre realización de defensa en la orilla del Ebro.

—×—

Aprobando el anuncio de concurso para la adquisición de 50.000 piquetes de castaño descortezado, con destino a cierres de repoblaciones forestales.

—×—

Autorizando la roturación de terreno comunal solicitada por el Ayuntamiento de Urzainqui, en el paraje Lecardoya.

—×—

Autorizando al Ayuntamiento del Valle de Baztán, para sacar a subasta nuevamente con la rebaja del 20 por 100 de un aprovhamiento forestal.

—×—

Estimando los recursos promovidos por doña Eusebja Eza, de Tudela, y don Pedro Izo, de Olite, contra multas impuestas por el Ayuntamiento de Larraga, por pasturación abusiva, viniendo obligados a pagar los daños y perjuicios ocasionados; y el promovido por don Francisco Ayerra, de Rocaforte, contra acuerdo del Concejo, sobre adjudicación de parcelas.

—×—

Disponiendo que en los expedientes que se incoen ante esta Diputación, solicitando subvención para enfermos mentales menores de 15 años, conste certificado de uno de los señores facultativos del Establecimiento, previo reconocimiento del enfermo, para acreditar debidamente la enfermedad.

—×—

Vistas las repetidas solicitudes que se hacen a la Dirección de Agricultura para la cesión temporal de maquinaria y aperos de labranza, funada en costumbre que existía cuando la Granja tenía otra organización y considerando que dicha cesión sólo puede estar justificada cuando se trate de máquina o utensilio de nueva invención cuyo uso proceda propagar, se acordó prohibir la cesión a los particulares y Asociaciones, de aperos o maquinarias que no reunan la circunstancia del considerando.

¡¡¡Enfermedades Vencidas!!!

Sensacional descubrimiento. Consultorio Médico por correspondencia. Pago después resultado. Gratis opúsculo demostrativo ilustrado.

Instituto Radio-Astrale
Gravina 11.--Madrid

De Enseñanza

DE LA SECCION

Ha sido concedida licencia para atender a su alumbramiento, a doña Ursula Maiterra, maestra de Burgui.

—×—

Don Gerardo Abrego Narvarte, maestro de Arguedas, solicita un mes de licencia por enfermo.

—×—

Ha presentado solicitud pidiendo dispensa de defecto físico para ejercer la carrera del Magisterio, don Julio Calleja.

—×—

Por la Dirección general de Primera Enseñanza han sido autorizados los Colegios privados siguientes: uno en Torres del Río, a nombre de doña Josefina Pérez de Belo, dos en Pamplona, digidos por don Víctor Eusa y doña María Jesús Belzunegui.

—×—

También ha sido autorizado la ampliación del Colegio privado a nombre de doña María Viscarret, establecido en Pamplona.

—×—

El presidente del Consejo de Améscoa-baja comunica el fallecimiento de don Andrés Alvarez, maestro de Zudaire.

—×—

Doña María del Carmen Urbán y doña Teresa Galdaracena, solicitan mejora de puesto en el escalafón.

—×—

Se han recibido en la Delegación de Hacienda de la provincia las nóminas de personal por enseñanza diurna de los cinco partidos que se pondrán al pago el día primero de Marzo próximo.

—×—

Nombramientos de maestros interinos hechos por el Consejo Provincial de Primera Enseñanza con fecha 26 de los corrientes:

Don Cruz Ibarrola Oneca, para la Escuela mixta de Berroeta (Baztán), en virtud de lista.

Don Aurelio Fernández Jáuregui, para la de Zudaire, en virtud de lista.

Radio Navarra, A. E. J. 6.

201 metros 1492 kilociclos

PROGRAMA PARA HOY

Emisión de dos a tres tarde

A las dos, apertura de la Estación.
Cotizaciones de Bolsa.
Servicio meteorológico.
Cartelera de espectáculos.
Selección de discos.
A las tres (hora oficial) fin de emisión.

Emisión de nueve y media a once noche

A las nueve y media, apertura de la Estación.
Cotizaciones de Bolsa.
Servicio meteorológico.
Cartelera de espectáculos.
Información local.
Lección de francés por Mr. Lalanne, profesor de la Academi ade París.
Música selecta.
Noticias de Prensa.
Música ligera.
A las once (hora oficial) cierre de estación.

En caso de enfermedad

el paciente necesita de una leche rigurosamente pura, rica en vitaminas, nutritiva y que no pueda perjudicar el estómago más débil y delicado, condiciones que se encuentran siempre reunidas y garantizadas en la leche condensada, marca "LA LECHERA".

Se expenden también ahora en el comercio "botes degustación" "LA LECHERA" muy a propósito para una espléndida dosis.

Pida hoy mismo a Sociedad Nestlé, (Sección LC.56.) Vía Layetana, 41, Barcelona, un ejemplar gratuito del magnífico folleto ilustrado "Recetas La Lechera".

PUBLICITAS

Crónica femenina

EL CUIDADO DE LA NARIZ

Es de sumo interés conocer ciertas particularidades referentes al cuidado que una dama debe tener con el órgano primario de la respiración, que aparece destacado en el rostro y que es una de las facciones que mayor carácter dan a nuestro semblante.

No hablaremos en este comentario de la belleza incomparable de la nariz de corte griego o recta, pues esta no es nuestra intención, ya que creemos que la hermosura de un perfil puede obtenerse con diferentes órganos nasales, sean de modelo clásico o no lo sean. Solamente pretendemos dar algunas indicaciones generales sobre ciertos cuidados de carácter higiénico.

La función vital que llamamos respiración, comienza haciendo uso de la nariz, y por esto se impone tener verdadero celo en mantener siempre en buen estado de funcionamiento este órgano y en atacar con prontitud cualquier mal que pueda amenazarlo.

Especialmente en los niños hay que vigilar constantemente el estado de la nariz, pues alguna anormalidad que se observe debe ser sometida a consulta médica, a fin de evitar males que pueden acarrear la ruina del sistema respiratorio, complicaciones en la garganta y los bronquios y aun la tuberculosis pulmonar.

Las enfermedades de la nariz provienen de una irritación de la delicadísima mucosa nasal, que se puede ocasionar a causa de la introducción de polvo, líquidos o corrientes de aire frío, que es el caso más frecuente.

Se conoce esta irritación de la mucosa sencillamente por los estornudos, que muchas veces son accidentales y sin mayor importancia, la rinits o inflamación de la nariz, y el romadizo, que es un enfriamiento de la membrana pituitaria.

Cuando el malestar producido es prolongado, debe acudirse a un especialista para que indique la forma más conveniente de atacar la enfermedad y de evitar sus consecuencias.

Los remedios para estos casos son siempre de aplicación interna; consisten en instilaciones, pulverizaciones, inhalaciones, baño y ducha nasal, que se hacen con un líquido acuoso u oleaginoso, especialmente recetado en cada caso particular.

Un accidente que muchas veces ocurre es la hemorragia nasal, y esto puede accidentalmente atacarse con aplicaciones de paños de agua fría en la frente, compresas con hielo, o introduciendo en la nariz un papel de fumar o una mota de algodón empapado en vinagre y comprimiendo fuertemente el tabique nasal. Si el caso es grave, deben aplicarse tapones de algodón con una solución de antipirina (uno por sesenta), en agua axigenada de doce volúmenes, y el uso de percloruro, que en caso de suma urgencia solamente debe ser administrado por el médico. Si el caso es muy leve, bastará con aplicaciones de agua fría en la cabeza y algunas compresas frías en la frente; no hay que sonarse ni absorber la sangre; conviene mantener durante un momento los brazos en alto y colocar en la raíz de la nariz una llave, moneda u objeto de metal, antes pasado por agua fría o hielo.

En esta época invernal es cosa corriente ver la nariz de muchas bellas mujeres enrojecidas o estrapeadas con puntitos negros.

El primer mal, si no deriva de enfermedades internas, como la fatiga del estómago, digestiones imperfectas y anormalidades de la circulación de la sangre, puede corregirse fácilmente con aplicaciones de compresas calientes de agua boricada o aplicando mañana y tarde a la nariz una loción con la esponja embebida en agua caliente, con un poco de bicarbonato de soda o con alumbre.

Si el origen del mal proviene de los trastornos digestivos citados, es conveniente suprimir toda comida fuerte, carnes, embutidos y excitantes, como el café, vinos y licores; procurar que funciones bien el intestino, tomando algún laxante suave o mermeladas, compotas y frutas o verduras abundantes; y mejorar la circulación de la sangre con ejercicios físicos moderados y con fricciones en la noche y la mañana por todo el cuerpo con una esponja de caucho empapada en agua templada, con un poco de sal.

La nariz lustrosa es feísima, y para corregirla es necesario desgrasarla varias veces al día.

Puede obtenerse muy buen resultado aplicando un trozo de papel de seda varias veces sobre cada lado de la nariz y haciendo un masaje.

Cuando se han quitado varios papeles engrasados, se lava la nariz con buen jabón y se aplican después algunas compresas de agua boricada, lo más caliente que se puedan resistir.

Para los feísimos puntos negros que salen en la nariz, debe ésta lavarse con agua caliente, en la cual se ha disuelto bicarbonato de soda y después se aplica un poco de alcohol; esto facilita la extracción de los puntos negros por medio de compresiones con los dedos.

También da excelente resultado una loción de agua de rosas destilada y amoniaco o pomada sulfurosa con benjuy y glicerina.

MISS ANY.

París, Enero 1934.

F. Jadraque
ODONTOLOGO
RAYOS X
Paseo de Sarasate 4 y
Teléfono 1401

REGISTRO CIVIL

NACIMIENTOS

Encarnación Ercila Hierro.
Fernando José Benito Capitán.
Miguel Angel Flamarique Berástegui.
Francisco Javier ídem ídem.
María Soledad Arguiñano.
Rosa María Fidela Otamendi Aranguren.
José Luis Goñi Villoslada.

DEFUNCIONES

Ignacio María Sagüés de 7 meses, de Pamplona, Carlos III, 2, segundo.

María Irazoqui, de 90 años, de Vera del Bidasoa, Estafeta 15, tercero.

Aurelia Biardean, de 70 años, de Pamplona, Mártires de Cirauqui, 36, cuarto.

Vitoriana Faro, de 82 años, de Tiebas, Mañueta, 16, cuarto.

Jesús María Irurzun, de 6 meses, de Pamplona, General Moriones 14, quinto.

Felisa Elduayen, de 47 años, de Pitillas, Manicomio.

Luis María Martínez de Goñi, de 5 años, de Pamplona. Pablo Iglesias, 1, cuarto.

Daniel Galán
ODONTOLOGO
San Antón, 12 Pamplona

RECORDATORIOS DE DEFUNCION
Se hacen a precios muy económico.
Gran surtido en toda clase de modelos
IMPRENTA SANCHEZ
SAN NICOLAS, 31 PAMPLONA

Noticias y sucesos

COLOCAN UNA BOMBA EN LA VIA FERREA

Comunican de Sangüesa, que en el kilómetro 54 de la vía de "El Irati", jurisdicción de Rocaforte, estalló en la noche del sábado al domingo una bomba, que apenas estropeó una traviesa, pudiendo circular todos los trenes con normalidad.

Hasta la fecha no se ha podido dar con los autores de este hecho, con el parece se proponías obstruir el paso de un tren en que debía venir a esta ciudad elementos tradicionalistas españoles, para asistir a un "meeting".

ATROPELLO DE CAMIONETA

Al pasar la camioneta Na. 3501 conducida por Mateo Baquedano Ollacarisqueta, de 45 años, por Lodosa, atropelló a la niña de 3, Pilar de Luis Ramiro, causándole heridas de pronóstico reservado.

Aunque parece el hecho casual el Juzgado instruye diligencias.

UN ROBO

Ante la Guardia civil de Mendavia ha presentado una denuncia el vecino de Zaragoza Víctor Marín Corrale, diciendo que de una casa que posee en la citada villa, le han robado diversos objetos de plata, valorados en 600 pesetas.

Hasta la fecha no han sido habidos los autores del robo.

Lejía "LA NAVARRA"
Fábrica en Estella y Villafranca
ADAUTO RUIZ DE MENDOZA

ACCIDENTE AUTOMOVILISTA

En el kilómetro 11 de la carretera de Los Arcos a Sesma, debido a un mal viraaje dió tres vueltas de campana el automóvil de la matrícula de S. S. 7404, sin que por fortuna sus ocupantes sufrieran lesiones de importancia.

El automóvil como es natural después del número de "circo" salió con desperfectos de consideración.

EL AUTOR DE DOS INCENDIOS

La Guardia civil de San Martín de Unx, ha detenido al pastor Francisco Astolena Goyena, de 24 años, que ha resultado ser el autor de dos incendios en los montes comunales de Eslava, causando daños valorados en 9.000 pesetas y de cuyo hecho ya tienen cuenta nuestros lectores.

DETENCION DE UN RECLAMADO

En Artajona ha sido detenido Domingo Merino Amatriain, reclamado por el Juez de Instrucción de Tafalla, en causa que se le sigue por insultos y amenazas a los Agentes de la Autoridad.

CAIDA DEL CABELLO
La caspa y grasa evitará rápidamente usando la insustituible LOCION CLEPE.

ROBO EN UNA IGLESIA

En la iglesia parroquial de Unzué uno o varioss individuos, violentando la puerta de entrada con una barra de hierro entraron, llevándose diversos objetos del culto valorados en 500 pesetas.

Hasta la fecha no han sido habidos los autores de este robo.

CASA DE SOCORRO

En este Centro recibieron asistencia facultativa las siguientes personas:

Juan Gavolla, de 20 años, herida contusa en la mano izquierda, leve s. c.

Millán Berrio, de 3 años, luxación de la cabeza del radio derecho, leve s. c.

Carlos Unzué, de 28 años, quemaduras de primero y segundo grado en la mano derecha, leve s. c.

Raimundo Paren, de 45 años, herida contusa en el cuero cabelludo, leve s. c.

Juan Sagüés, de 45 años, herida contusa en el cuero cabelludo, leve s. c.

Juan Sagüés, de 19 años, herida contusa en la región superciliar derecha, leve s. c.

Luis Cenoz, de 17 años, heridas contusas en la mano izquierda, leve s. c.

PRIM ORTOPEDICO en Navarra

Tudela, miércoles 28 Febrero, Hotel Unión.
Estella, jueves 1 de marzo, Hotel Comercio.
PAMPLONA, viernes 2 de Marzo y mañana del día 3. Hotel "La Perla".
San Sebastián, domingo 4 de Marzo (de 9 a 4), Hotel Suizo.

Piernas y brazos artificiales

Ultimos modelos de tendones compensadores. Proveedores del Cuerpo de Inválidos, Cías. de Ferrocarriles, etc. Aparatos ortopédicos para corregir deformidades de espalda, piernas y pies, parálisis, tumores, etc.

HERNIADO

Con nuestro patentado sistema quedan contenidas todas las hernias.
Fajas elásticas para vientres voluminosos o caídos, enfermedades de la matríz, hígado, riñón, estómago caído, etc.
La casa más antigua e importante de España. Preciados, 33. MADRID.

Caja de Ahorros Municipal
Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona

Intereses que abona a los imponentes

Imposiciones anuales	4,00 por 100
Imposiciones semestrales	3,60 » »
Libretas ordinarias a la vista	3,50 » »

OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chaflán con la Chapitela.

CALLOS

Juanetes
Durezas
Ojos de gallo
Parches ZINO del
Dr. SCHOLL 1'50
Venta en todas las farmacias de Navarra.
ZINO aplicado, dolor terminado.

M.C.D. 2022

OFICIALES

HIDRAULICA MONCAYO
SOCIEDAD ANONIMA.—PAMPLONA
Dividendo Pasivo

El Consejo de Administración de esta Sociedad ha acordado solicitar de los señores accionistas un desembolso de 125 pesetas por acción, equivalente al veinticinco por ciento del valor nominal de los títulos números 8.494 al 16.934.

El pago se realizará del 1 al 5 de Marzo próximo inclusive, en el domicilio de la Sociedad, Paseo de Sarasate, 38, bajo, derecha, mediante presentación de las acciones para estampar en ellas el cajetín correspondiente.

Pamplona, 16 de Febrero de 1934.—El Presidente del Consejo de Administración, **Daniel Múgica.**

HIDRAULICA MONCAYO
SOCIEDAD ANONIMA.—PAMPLONA

Con arreglo a lo que prescribe el artículo 18 de los Estatutos por que se rige esta Sociedad, se convoca a Junta General ordinaria de accionistas que se celebrará en Pamplona el día 28 del corriente, a las once y media de la mañana, en su domicilio, Paseo de Sarasate, 38, bajo, derecha.

Se recuerda a los señores accionistas, lo que dispone el artículo 19 de los mencionados Estatutos respecto del derecho de asistencia a las Juntas generales.

Pamplona, 16 de Febrero de 1934.—El Presidente del Consejo de Administración, **Daniel Múgica.**

AYUNTAMIENTO DE MURILLO EL FRUTO

Este Ayuntamiento, debidamente autorizado por la Excelentísima Diputación foral de Navarra, ha resuelto emitir un empréstito de 233.209,93 pesetas al interés de seis por ciento anual libre de impuestos y con cupones pagaderos por anualidades vencidas en primero de enero de cada año.

Las láminas u Obligaciones serán de 500 pesetas nominales y su amortización total se llevará a cabo en el plazo máximo de 30 años, para lo cual y conforme al presupuesto ordinario aprobado por la Superioridad cada año se consignarán en él las cantidades necesarias para las amortizaciones parciales correspondientes.

Dicho empréstito se destina a sufragar los gastos ocasionados por la construcción de cuatro grupos escolares, Sala Consistorial y anexos y defensas del río Aragón; y tanto del capital como de sus intereses responderá el Ayuntamiento con todos sus bienes quedando afectos a tal responsabilidad, de modo especial, los ingresos que se consignan en el aludido presupuesto extraordinario.

La suscripción de Obligaciones podrá hacerse desde la fecha del presente anuncio en las Oficinas centrales y sucursales de la Caja de Ahorros de Navarra y en este Ayuntamiento. Y en el acto de la suscripción deberá entregarse, contra recibido provisional la totalidad del valor de las Obligaciones suscritas.

Las Láminas municipales llevarán la fecha de primero de enero de 1934 y devengarán interés desde el momento de la suscripción, liquidándose el mismo a prorrateo el primero de enero de 1935.

Murillo el Fruto, 21 de febrero de 1934. El Alcalde Presidente, **Enrique Fadrique.**

COMUNIDAD DE REGANTES DE ABARZUZA

Se convoca a junta general ordinaria de regantes de esta Comunidad para las once horas del día once de marzo próximo en cumplimiento y a efectos de lo que preceptúa el artículo 52 de las ordenanzas de la misma.

Abarzuza, 25 de Febrero de 1934.

El Presidente,
Agapito Marras.

DIPUTACION FORAL Y PROVINCIAL DE NAVARRA

Subasta de construcción de Carretera

En el Boletín Oficial de Navarra del día de hoy se publica el anuncio de subasta de construcción de una variante en los kilómetros 44 y 45 de la carretera de Pamplona a Logroño, cuyo presupuesto asciende a la cantidad de DOSCIENTAS VEINTE MIL SEISCIENTAS CUARENTA Y SEIS PESETAS con SETENTA Y CINCO CENTIMOS.

Se admiten proposiciones hasta el día 13 de marzo próximo a las 14 horas.

Pamplona, 26 de Febrero de 1934.

La Diputación y en su nombre,
SERAFIN YANGUAS. Rubricado.

5 duros diarios

dedicándonos horas libres. localidades, provincias. Descubrimiento sensacional. Ningún desembolso: RADIO ASTRALE, Gravina, 11, MADRID.

¡¡PATRIOTA!!
¡¡Solidario vasco!!

Acuérdate que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de EIBAR, cuya marca EIAL debe ser propagada en todo Euzkadi—Pedid catálogo a EIAL, calle de María Angela, 11, primero, EIBAR.

Representante para Navarra: Antonio Martinena, TAFALLA.

CERA EL CUCO
ES LA QUE DA MAS BRILLO

J. Gortari
Enfermedades de la piel y venéreas
Médico por oposición del Dispensario Antivenéreo
Estafeta, 47, segundo -- PAMPLONA

SECCIÓN DE DEPORTES

LOS CAMPEONATOS DE LIGA

El Sevilla campeón de la II división.-El Español vence al Arenas en Ibaiondo.-El Coruña empata en Vitoria.-Los restantes partidos se resuelven favorablemente a los propietarios de los campos.

I DIVISION

EN SAN SEBASTIAN

DONOSTIA, 3; BETIS, 2

El encuentro resultó movido e interesante, y en los últimos momentos tuvo su emoción. La victoria de los donostiarras fué justa, pues en conjunto hicieron labor más acabada que sus adversarios. Particularmente los medios donostiarras fueron superiores a sus contrarios del campo andaluz. No fué uno de esos partidos donde se ven jugadas brillantes, pero resultó muy entretenido y el público salió satisfecho.

No tiene duda qu eUrtizberea, aunque todabía un poco torpón, da una gran movilidad a la línet de ataque. Profundiza y abre becha y siempre necesita ser vigilado por dos otres jugadores adversarios.

Fué lástima que los extremos rindieran tan poco, porque de haber jugado estos bien, seguramente que la victoria se hubiera logrado por mucho mayor margen. Tolete con su manía de cortar el avance, driblando hacia atrás y rtega, sin lograr ni una sola vez dominar el balón, fueron, sin género de dudas, los peores de todo el conjunto donostiarra. Cholín, en el primer tiempo, jugó mucho, y en la segunda parte, se apagó del todo. Ipiña, actuó mejor que en tardes anteriores.

Lo mejor del equipo fué la línea media. Ayestarán y sobre todo Marculeta, jugaron muchíisimo. Aldazábal cumplió y evidenció ser más eficaz en la línea intermedia que en el ataque. Muy bien Goyeneche, y aceptable, particularmente en la segundà parte, Larchundi. Beristain tuvo intervenciones felicísimas y los dos "tantos" que le marcaron eran difíciles de evitar.

El equipo del Betis, hizo a ratos un juego de verdadera clase. Su conjunto, no sólo no es inferior al de la pasada temporada, sino que ha mejorado. Su línea de ataque combinó bien y se mostró muy rápida.

Cuenta con un gran jugador, que es un Lecue, que el domingo evidenció su gran clase y además tiene un buen delantero centro, Unamuno; y un extremo derecha, Saro; peligrosísimo.

En la línea media, Soladrero estuvo un poco apagado por Ayestarán, pero en ocasiones pudieron apreciar los espectadores que es un buen jugador.

Los medios alas, fueron lo más flojo del equipo.

La defensa del Betis está muy bien. Arqueta es un defensa muy discreto y Aedo es un gran jugador, un back de primera. Su colocación es admirable y tiene fácil y seguro despeje. Jesús defendió bien la puerta y no se le puede achacar culpa en los "goals" que le marcaron, porque fueron rematados a conciencia y eran punto menos que imparables.

El que no dió satisfacción a nadie, fué el árbitro Arribas. Dejó descontentos a los donostiarras y a los béticos y al público. Fué abucheado constantemente, y con mucha razón, pues dirigió la contienda con una manifiesta ineptitud.

Y por lo que hace al campo de Atocha, terminó la Liga, por la presente temporada. El Donostia, que hizo una brillantísima primera vuelta, no ha sabido sostenerse en la segunda. Bien es verdad que la suerte no le ha acompañado. Las inoportunas lesiones de Urtizberea y Chivero y últimamente las de Amadeo y Arana, le han handicapado sensiblemente, sobre todo teniendo en cuenta que no anda muy sobrado de reservas de categoría. De todas formas terminará la Liga en posición honorable y con una buena dosis de moral se presentará a las luchas de la Copa de España.

EN MADRID

MADRID, 5; OVIEDO, 1

MADRID.—En el campo de Chamartín jugaron el Madrid y el Deportivo Oviedo ante bastante público.

El equipo ovetense se mostró débil en conjunto, destacando de su delantera Lángara, que se mostró como un perfecto internacional.

El Madrid hizo un excelente partido, poniendo gran codicia en el juego, lo que le valió una neta victoria.

En el primer tiempo, Lazcano hizo un goal, empatando poco después Lángara.

Más tarde, León consiguió el segundo tanto y Blázquez, que actuaba por primera vez en el ataque madridista ante su público, obtuvo el tercer goal.

En la segunda parte, Lazcano y Blázquez se apuntaron a cada tanto para el Madrid.

Arbitró Iturralde, que estuvo discreto.

Los equipos:

MADRID: Zamora; Ciriaco, Quincoces; P. Regueiro, Valle, Sauto; Lazcano, Luis Regueiro, Blázquez, León y Eugenio.

OVIEDO: Florenza; Galiche, Jesusín; Castro, Sirio, Chusle; Casuco, Gallart, Lángara, Herrerita y Emilín.

EN LAS ARENAS

ARENAS, 1; ESPAÑOL, 2

BILBAO.—Sobre el terreno de Ibaiondo se encontraron el Arenas de Guecho y el Español de Barcelona.

La lucha resultó entretenida, aunque en los dos equipos se vió gran falta de conexión.

En el primer tiempo, Echeandía marcó el primer tanto para el Arenas. El extremo derecha españolista, Prat, consiguió el empate.

En la segunda parte, los catalanes superaron a los vizcainos y Solé, que se alineó en la delantera, se apuntó el tanto de la victoria.

Los equipos:

ARENAS: Allende; Eguzquiaguirre, Arrieta; Calvo, Urresti, Pérez; Elguera, Teófilo, Barrios, Echeándía y Urquiza.

ESPAÑOL: Florenza; Arater, Pérez; Martí, Loyola, Cristiá; Prat, Edelmiro, Iriondo, Solé y Edelmiro II.

EN BARCELONA

BARCELONA, 2; ATHLETIC, 1

BARCELONA.—En el campo de Las Corts se jugó el domingo el partido de mayor interés de la jornada liguística, entre el Barcelona y el Athletic de Bilbao.

Acudió a presenciar el match un numeroso público.

El equipo bilbaíno dió la sensación de estar agotado físicamente. No se vió en su conjunto la magnífica reacción de actuaciones precedentes en el segundo tiempo.

El equipo azulgrana, por el contrario, actuó con una moral muy elevada durante todo el encuentro.

En la primera mitad, Goiburu disparó un potente chut que Blasco pudo haber parado, pero Cilaurren le impidió y así entró la pelota en la red bilbaina.

Un nuevo goal hizo el Barcelona en este primer tiempo, rematado por Morera.

En la continuación Bata se apuntó el único tanto para el Athletic. Este hizo el peor patido de la temporada.

Arbitró el aragonés Ostalé.

Los equipos:

BARECELONA: Nogués; Villa, Zabalo; Santos, Saler, Pedrol; Ventoldrá, Trujillo, Morera, Goiburu y Cabannes.

ATHLETIC: Blasco; Cilaurren, Urquizu; Gerardo, Guguerza, Roberto; Lafuente, Iragorri, Bata, Chirri y Gorostiza.

EN SANTANDER

RACING, 2; VALENCIA, 1

SANTANDER.—EN los Campos del Sardinero, el Valencia hizo un juego superior al Racing, y mereció la victoria, que no logró alcanzar.

Su línea media particularmente, tuvo una actuación magnífica, pero su delantera se mostró ineficaz en los remates, aunque peligrosa en los avances.

En la primera mitad, Illardia hizo el primer tanto para el Racing y Vilanova logró el empate.

En el segundo tiempo, Pombo se apuntó el goal de la victoria.

Arbitró bien Melcón.

Antes de comenzar el match, los equipos y el público guardaron un minuto de silencio en recuerdo del jugador racinguista fallecido, Loredo.

Los equipos:

RACING: Jáuregui; Montes, Ilardia; Ibarra, Oscar, Hernández; San Miguel, Ruiz, Efrain, Telete y Pombo.

VALENCIA: Cano; Melenchón, Torregaray; Bertolí, Iturraspe, Conde; Torredeflot, Picolín, Navarro, Vilanova y Costa.

EN VITORIA

ALAVES, 2; CORUÑA, 2;

VITORIA.—En el campo de Mendizorroza jugaron el Deportivo Alavés y Deportivo Coruña.

Los coruñeses dominaron netamente en el primer tiempo, marcando Chacho y Lele a cada tanto.

En la segunda parte, el Coruña se confió excesivamente, y Langarica e Irureta se apuntaron a cada tanto consiguiendo el empate para el Alavés.

Arbitró Steimborn.

ALAVES; Eizaguirre; Arana, Mardones; Urquidi, Antero, Oteiza; Langarica, Irureta, Zulaiza, Fernández y Lasheras.

CORUÑA: Trigo; Ferrán, Alfaro; Cela, Esparza, Reboredo; Bebel, Lele, Triana, Chacho y Diz.

TERCERA DIVISION

RESULTADOS:

Valladolid, 3; Zaragoza, 0.
Elche, 5; Logroño, 1.
Baracaldo, 4; Gimnástico, 1.

EN MURCIA

MURCIA, 6; OSASUNA, 1

Murcia. — A pesar de lo que pudiera creerse por el fuerte resultado de seis a uno que los murcianos obtuvieron ayer tarde en La Condomina frente al Osasuna, el match no fué en ningún momento para ellos cosa comida, porque aunque el tanteo les fué desde el principo francamente adverso, los osasunistas opusieron siempre al mejor juego práctico de los locales una tenacidad sin igual. Fruto de ella fué que los rojillos dominasen en los comienzos de las dos partes, que llevasen a cabo reacciones francamente afortunadas que sacudían el dominio de los contrarios y que en el último cuarto de hora, a pesar de lo irremediable del resultado, ejerciesen un dominio intenso y continuado, que puso en frecuente peligro la portería local.

A las órdenes del colegiados catalán señor Vilalta se alinearon los equipos:

Osasuna: Oyaga; Rey, Moreno; Valentín, Cuqui, Urdíroz; Ruiz, Iturralde, Vergara, Bienzobas y Catachús.

Murcia: Elzo; Garcerán, Calparsoro; Muñoz, Palachi, Griera; Julio, Ferré, Uría, Ruiz y Sornichero.

Comenzó la lucha con dominio de los forasteros que se mantuvo cinco minutos y después poco a poco se fué afianzando el equipo local hasta imponerse en el marcador. A los ocho minutos de juego un balón bombeado por Griera, lo recogió Roig que marchándose hacia la izquierda, cruzó la pelota de forma imparable para Oyaga.

Cinco minutos después volvía a marcar el Murcia. Griera hizo un servicio a Uría, éste adelantado, pasó a Ferré que desde cerca batió al portero navarro por segunda vez.

El tercer goal del Murcia no se produjo hasta los 29 minutos de juego y fué de verdadera emoción. Lo mismo atacantes que defensores pusieron en esta jugada un ímpetu arrollador. Una jugada de Roig y de Uría, originó un centro sobre la portería de Oyaga. Acudieron impetuosos al remate Uría y Sornichero, y se cruzó con ellos un defensa navarro al mismo tiempo que saltaba al despeje el portero pamplonica. Chocaron aquéllos con éstos y los cuatro jugadores y la pelota fueron al fondo de la red.

Después de este tercer tanto reaccionó el Osasuna que en un jugada pletórica de entusiasmo, consiguió el gol que salvaba su honor. Un balón bombeado por Cuqui lo recogió y lo remató Iturralde.

Y todavía en este tiempo a los dos minutos del gol pamplonica, el Murcia marcaba por cuarta vez. Hubo para ello una colada de Sornichero con centro pasado, y Julio recogió el balón batiendo a Oyaga.

En el segundo tiempo tras unos momentos iniciales también de juego pamplonica, se impuso netamente el Murcia permaneciendo su dominio durante media hora. En el transcurso de esta presión obtuvo dos goles más. El primero de ellos a los trece minutos y a consecuencia de una colada de Sornichero que centró. Recogió el balón Uría que lo desvío con la cabeza y Julio, cerca de él, empaló la pelota marcando de un tiro alto. A los 19 minutos se apuntó el Murcia su sexto y último gol. Un balón pasado por Ferré lo detuvo Uría con el pecho y echándoselo hacia el pié chutó con facilidad.

En el último cuarto de hora y a pesar de lo decidido que ya estaba el encuentro, el Osasuna consiguió hacer remitir la presión murciana y que tras unos instantes de juego nivelado prevaleciese su dominio.

Fueron estos quince minutos de juego verdaderamente brioso y emocionante. Los delanteros y medios de Osasuna se volcaron sobre la portería murciana haciéndola pasar por verdaderos apuros y obligando a Eso, Garcerán y Calparsoro a emplearse a fondo.

En el Murcia lo mejor fué la línea media y de la delantera Roig, Sornichero y Uría, por éste orden, y en el Osasuna, Cuqui y Urdíroz en los medios, e Iturralde y Bienzobas en el ataque. Las defensas flojas.

Arbitró bien el señor Vilalta.

RESUMEN

CLASIFICACIONES

I DIVISION

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Athletic	17	10	2	5	58	26	22
Madrid	17	10	1	6	39	27	21
Racing	17	9	1	7	37	36	19
Donostia	17	7	4	6	27	30	18
Betis	17	8	1	8	28	36	17
Barcelona	17	8	0	9	42	39	16
Español	17	7	2	8	39	40	16
Oviedo	17	7	2	8	44	44	16
Valencia	17	7	2	8	28	37	16
Arenas	17	3	3	11	18	49	9

II DIVISION

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Sevilla	17	11	4	2	54	25	26
Athletic	17	10	2	5	40	28	22
Murcia	17	10	1	6	40	29	21
Celta	17	9	2	6	43	25	20
Sporting	17	8	2	7	29	36	18
Osasuna	17	8	0	9	43	33	16
La Coruña	17	6	3	8	33	37	15
Unión	17	6	2	9	29	42	14
Sabadell	16	4	3	8	28	42	11
Alavés	16	1	3	11	18	55	5

¿Conoces tu pueblo?

Enbelésate con sus monumentos, con su historia, con su actividad, plamada muy bellamente en esta gran cinta titulada

"EUZKADI"

II DIVISION

EN GIJON

SPORTING, 1; ATHLETIC M., 1

GIJON.—En el campo del Molinón, el Athletic alcanzó una justa victoria sobre el Athletic de Madrid.

El equipo astur superó al athlético, ejerciendo un dominio que no se reflejó con la debida amplitud en el tanteador.

El jugador astur Diz, resultó lesionado.

Se destacó la delantera sportinguista por su empuje, pero careció de acierto en los remates.

En el primer tiempo quedraon a cero. En la continuación, Pin logró el tanto de la victoria.

Arbitró Vilalta.

Los equipos:

SPORTING: Sión; Quirós, Pena; Tronchín, Rubiera, Luisín; Giral, Abelardo, Herrera, Costales y Diz.

ATHLETIC: Pacheco; Corral, Olaso; Rey, Equis, Lósada; Liz; Barrutia, Elícegui, Guijarro y Amunárriz.

EN VIGO

CELTA, 6; SABADELL, 0

VIGO.—En el estadio de Balaidos, el Celta batió ampliamente al Sabadell.

El equipo vigués se mostró afortunado en su juego durante todo el match.

En el primer tiempo Gonzalo marcó dos goals.

En la continuación, el Celta consiguió otros cuatro goals hechos por Pirelo, Gonzalo, Polo y Venancio.

La actuación del probable internacional Vega, fué buena.

También fué excelente la labor de Fournier, el meta del Sabadell.

Los equipos:

CELTA: Lilo; Vega, Piñeiro; Calleja, Valcárcel, Armando; Venancio, Bisagras, Gonzalo, Pirelo y Polo.

SABADELL: Fournier; Giner, Llodó; Gracia, Font, Sigtes; Crespo, Calvet, Cross, Rubyes y Esteve.

Material de construcción — Casa Frontín — **P. CASTIELLA - Tel. 1263**

ESPECTACULOS

Frontón Euskal-Jai

A las tres y media de la tarde:

EZFONDA y ARANO
contra
ABREGO III y PATRICIO

Teatro Gayarre
TELEFONO 2228

Martes 27 de Febrero de 1934

ESTRENO de la producción PARAMOUNT todo emoción e interés

CIVISMO

(En español)

La película que ha sido titulada

¡¡EL GRITO DE BATALLA DE 1933!!

Por Richard Arlen, Mary Brian, Jean Horsholt

Próximamente la película que a todos satisface,

VIAJE DE NOVIOS

Por BRIGITTE HELM y ALBERT PREGEANT

Coliseo Olimpia
SAGE — Teléfono 2264

HOY MARTES

Matinée a las 7'15. Noche a las 10'30

Estreno de la producción MEYLER FILM

El loco aviador

Deliciosa comedia policiaca

Mañana miércoles, WARNER BROS presenta su magnífica producción

LA GRAN JUGADA

Por PAUL LUKAS y LORETTA YOUNG

Una de las más hilarantes sátiras de la pantalla.

EL MARTES 6 de Marzo de 1934, INAUGURACION de los MARTES GRAFICOS.

Selectos e interesantes programas de variedades.

Sesión contínua de 6 de la tarde a 12 de la noche.

PELOTA

En Euskal-Jai

LOS PARTIDOS DEL DOMINGO

Julio Abrego salió el pasado domingo a la cancha con aires de pelea y además su trabajo fué uniforme y magnífico en todo momento, lo que se tradujo en una derrota aplastante de sus contrincantes a los que arrolló en todos los terrenos. No tuvo jugadas de locura y la pelota salió siempre de su cesta con fantástica violencia en jugadas variadísimas y emocionantes con magníficos remates. Su compañero Patricio le secundó con acierto.

Los contrarios eran Azpíroz e Irigoyen que, como hemos dicho al principio, se vieron arrollados sin poder contrarrestar los ataques del menor de los Abrego, y quedaron en 26 tantos para 50.

—×—

A continuación contendieron Arano y Salaverría I, contra Arbeloa y Azcoitia, un partido duro para estos últimos, pero que sin embargo lo defendieron con gran tesón logrando dar alcance a sus rivales en el tanto 38, pero sin pasar de ahí, mientras los contrarios se apuntaban el 5.

LOS DE AYER LUNES

La jornada de ayer nos dió la nota grata de una actuación superior de Arano, que jugó con especial vista y repartió juego apurando las situaciones tanto a su rival en los primeros cuadros, como al zaguero.

Llevaba de compañero a Olagüe y contra la opinión de los alcistas que tiraron materialmente el dinero en su contra; vencieron a Arrizabalaga y Salsamendi dejándoles en 43 tantos para 50.

—×—

En el segundo partido hubo catátrofe con empate en el tanto penúltimo, derrotando Lasausti y Azcona a Iraola y Urzainqui.

De Madrid

En el frontón Jai Alai madrileño tuvo lugar el domingo el homenaje a los colosos del remonte Irigoyen y Abrego.

A la hora de comenzar la fiesta aparecían llenas todas las localidades del frontón; prueba inequívoca de que el festival se creyó merecido.

Por otra parte el partido Atano III contra Echaide III y Chapasta, había despertado gran expectación.

Este primer partido no respondió a lo previsto ya que las condiciones del frontón no eran las más propicias para que pudiera lucirse el "txapelaundi", quedando Atano en 5 tantos para 22 a que se jugó el partido.

Esta apalstante derrota ha dolido a Atano, hasta el punto de que ha retado a los vencedores para jugar en otra frontón norteño.

A los buenos aficionados que conocen las características de la cancha del Jai Alai, donde su suelo es tan áspero y el frontis tan alto, además de que al campeón le hicieron sacar del cuadro dos y medio, no les extrañará seguramente la derrota del azcoitiarra, además de que la pareja hizo un grandioso partido, jugando ambos a cual mejor, y haciendo un juego conveniente para el logro de una victoria sonada.

Los entendidos vieron enseguida la imposibilidad de un triunfo de Atano y tiraron de primeras crecidos momios por la pareja, pues la mayoría estuvo de acuerdo en opinar lo desfavorable que resultaba para el "txapelaundi" las condiciones de la cancha.

A continuación de este partido, irrumpió en la cancha el gran Joshé Irigoyen, a quien todos los aficionados puestos en pié dedicaron tan grande ovación al "León de Vera" que este no pudo menos que saludar con la cesta en alto, para dar término a los aplausos que echaban humo.

Lo mismo sucedió con Jesús Abrego, quien imposibilitado para jugar por una lesión que padece en un brazo hizo de intendente en el partido. A requerimiento del público, por las ovaciones que se sucedían, los dos fenómenos del remonte tuvieron juntos que saludar desde la mitad de la cancha.

Se concertó el partido a remonte entre Irigoyen y Guelbenzu, contra Ucín e Iturain.

El partido, en su primera mitad, fué del agrado del público, pero después el homenajeado, queriendo ofrecer al público en agradecimiento y deferencia a los ovaciones que le dieron, hizo tan formidable juego que arrolló a sus rivales con faja y todo.

Ucin e Iturain, una de las mejores parejas en la cancha de Madrid, quedaron en 37 tantos.

Nuevamente, al retirarse Irigoyen al vestíbulo, fué requerido nuevamente por el público, quien le hizo nuevas demostraciones de cariño.

Después, Jesús Izaguirre y Zabaleta ganaron, tras reñido encuentro, por dos tantos a Ostoloza y Guruceaga.

Por la noche, y en el restaurant del frontón con cientos de comensales se celebró el agape en honor de los navarros, repitiéndose en este acto las demostraciones de simpatía y aprecio de los aficionados madrileños hacia los pelotaris más grandes que ha dado el remonte.

Se recibieron multitud de despachos felicitando a los homenajeados desde todas las capital de España y alguna del extranjero.

Ya, muy de madrugada, se terminó esta fiesta que será sin duda, para Irigoyen y Abrego, de imperecedero recuerdo ante las manifestaciones de aprecio que hacia ellos ha tenido la afición madrileña.

DE ESTELLA

VELADA TEATRAL

Por el simpático semanario "La Merindad Estellesa" nos enteramos el sábado de que unos cuantos señores habían formado una comisión para organizar una velada teatral con objeto de recaudar fondos en favor de las Cantinas Infantiles, y pedía la colaboración de cuantos se creyesen facultados para prestar una buena ayuda.

Los ABONOS "ALGRY" son los más económicos, su coste es compensado con creces por el exceso de producción

Hoy sabemos que ha llovido una multitud de ofrecimientos y que los organizadores van a aprovechar gran parte de ellos para que la función contenga la solemnidad que habían señalado.

Piensan representar un sainete y una zarzueua, además de dotar el programa con otros números de gran elevado valor artístico, que han de causar la aprobación general.

Prometemos ocuparnos más adelante para que nuestros lectores estén al tanto de lo que se haga.

El problema no está en abonar mucho, sino en abonar bien; esto se consigue empleando ABONOS "ALGRY"

M.C.D. 2022

PRECIOS DE SUSCRIPCION
En Navarra a razón de..24 ptas. año
Resto de la Península..30 „ „
Extranjero.....50 „ „

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

Noticias de Madrid

Continúan los rumores acerca de la situación política, pero Lerroux afirma que por ahora no hay crisis

Los presidentes de la Cámara y del Gobierno conferencian acerca del plan de las tareas parlamentarias

Al intentar libertar unos extremistas a varios compañeros detenidos es matado uno por la policía.

Madrid 26, 23'30

LA PAZ EN MALPICA

El diputado señor madariaga ha visitado con una comisión de Malpica (Toledo) al Ministro de la Gobernación para pedirle adopte medidas que devuelvan al vecindario de aquella localidad la paz que ha visto turbada por violencias de elementos socialistas.

UNA HUELGA EN EL METRO

Hoy ha comenzado la anunciada huelga del personal de vigilancia y limpieza del Metro.

El tráfico no se ha interrumpido, pero los servicios encomendados a los obreros huelguistas se hallan del todo abandonados, con las naturales molestias para el público.

EN GOBERNACION. ORADORES DETENIDOS

A los periodistas manifestó a mediodía el subsecretario de la Gobernación que el Ministro de Trabajo entendía en la huelga del personal de vigilancia y limpieza del Metro, confiándose en una solución. Los obreros en huelga no se quejan de la compañía explotadora del Metro, sino del contratista de los servicios mencionados.

Luego dió cuenta de haber sido detenidos dos de los oradores que hablaron en el banquete monárquico del pasado sábado por haber proferido en sus discursos conceptos subversivos. Además la Dirección de Seguridad ha pasado al fiscal todos los discursos pronunciados en dicho acto, por los detenidos y por otros señores que son diputados.

Instituto Radio-Terapéutico
RAYOS X
San Ignacio 10, de 11 a 1, y de 3 a 4
Tratamiento del cáncer y otros tumores sin operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), piel (lupus), ganglios, etc.
Bocios, neuralgias, piedras, etc.
J. MARIA SAN JULIAN
Rayos X y Aparato digestivo

EN OBRAS PUBLICAS. LOS ENLACES FERROVIARIOS DE BILBAO

El ministro de Obras Públicas ha firmado esta mañana en presencia del alcalde de Bilbao la aprobación del dictamen emitido por el Consejo Superior de Ferrocarriles sobre emplazamiento de la estación y ejecución de los enlaces ferroviarios en dicha villa.

La directiva de la Asociación de torreros de faros agradeció al señor Guerra del Río las mejoras concedidas a la clase.

El diputado Alvarez Angulo se intenresó cerca del ministro de Obras por la realización de algunas en el pantano de Rumbla, en la provincia de Jaén, con las que se aliviaría el paro.

BELLOS PROYECTOS

El ministro de agricultura ha dicho a los reporteros que el fin principal perseguido por el Gobierno con el plan extraordinario que se propone presentar a las Cortes es el de hacer frente al drama del paro obrero. Se quiere que ningún pueblo quede sin vías de comunicación ni abastecimiento de aguas, y se prestará también atención a los edificios públicos.

ACTO SOCIALISTA SUSPNDIDO

En un acto de propaganda socialista que se celebraba el domingo en el círculo del partido establecido en el Paseo de Extremadura uno de los oradores, Isidro Rodríguez Mendieta, vertió al comenzar su discurso conceptos que el delegado de la autoridad estimó subversivos y por ello fué suspendido el acto y llevado Mendieta a la Dirección de Seguridad, en la que a poco fué puesto en libertad.

EL CUMPLEAÑOS DE LERROUX

Con motivo de cumplirse el día 4 del próximo mes de Marzo el septuagésimo año de don Alejandro Lerroux los amigos y admiradores de éste se proponen conmemorarlo tributando al jefe del partido radical un homenaje de respeto, gratitud y cariño.

Se hará llegar a poder del señor Lerroux un número considerable de cartas, tarjetas, telegramas y telefonemas y álbums ron firmas de correligionarios.

LABORATORIO
De análisis. Félix García Larrache. Navas de Tolosa, 9, tercero.

Los actos que como homenaje se piensan celebrar son tres: un banquete de dos mil cubiertos, al final del cual pronunciará el homenjedo un discurso; una garden party en el Retiro, organizada por el elemento del partido radical con la colaboración de la banda municipal, y una función de gala en el Español por la noche.

EL CONFLICTO MINERO ASTURIANO

El Ministro de Industria ha anunciado que al Consejo de mañana llevará un proyecto para resolver el problema minero asturiano, y si se aprueba e larticulado lo presentará inmediatamente a las Cortes.

En cuanto al convenio comercial con Francia ha dicho estima oportuno no hablar todavía.

ALBORNOZ EN PALACIO

El presidente de la República fué cumplimentado a mediodía por el del Tribunal de Garantías, ex ministro don Albaro de Albornoz.

PIDIENDO TRABAJO

Unos cuatro mil obreros parados se presentaron esta mañana frente al Ministerio de Obras Públicas, destacándose una pequeña comisión que se entrevistó con el subsecretario del citado departamento, al que expusieron la grave situación en que se hallan los manifestantes y otros muchos millares de obreros. El subsecretario dió cuenta a los comisionados de que dentro de muy pocos días comenzarán importantes obras en los canales del Lozoya y otras en los edificios oficiales comenzados a la terminación del paseo de la Castellana.

PADRES DESNATURALIZADOS

Previa comprobación de una denuncia contra un matrimonio por malos tratos a tres hijos, se procedió hoy a la detención de los acusados en el barrio de Terol, en Carabanchel, motivando la detención un motín de mujeres contra los bárbaros padres, a los que los guardias tuvieron que proteger para evitarles el linchamiento. A los hijos de los detenidos han apreciado los médicos que les han reconocido desnutrición muy avanzada, muchas equimosis y contusiones generalizadas.

FUTBOL HISPANO-LUSO

La Nacional de Fútbol, de acuerdo con el seleccionador, señor García Salazar, ha formado el equipo que luchará contra el de Portugal en eliminatoria para el campeonato del mundo. Estará formado así:

Zamora; Zabalo, Quincoces; Cilaurren, Marculeta, Fede; Ventoldrá, Iraragorri, Lángara, Regueiro, Gorostiza.

El miércoles contenderá este team con otro de selección de la región centro.

EN GUERRA. LOS HABERES DE SUBOFICIALES Y SARGENTOS

Al Ministro de la Guerra visitó esta mañana una comisión de fuerzas vivas de Mérida que le pidió el envío a dicha población de un batallón de ametralladoras.

Los periodistas preguntaron al señor Hidalgo si en los presupuestos que se presentarán a las Cortes van comprendidas mejoras económicas para suboficiales y sargentos, y respondió que la rigidez que el Gobierno se ha impuesto en política económica le ha llevado a introducir en su departamento una reducción de cerca de cincuenta millones de pesetas, pero que su deseo es beneficiar a dichas clases mlitares, cuyas aspiraciones en el aspecto económico son justas.

Interrogado acerca de si habrá ascensos tas.

en el generalato al leclararse la vacante del condenado general González manifestó que el Gobierno no se ha ocupado del asunto en Consejo.

LOS VINOS ESPAÑOLES EN NORTEAMERIOA

..En el ministerio de Estado han facilitado una nota en la que se dice que por canje de notas entre la embajada en Washington y el Gobierno yanki se ha acordado conceder a España un contingente supremantario de vinos y licores para el cuatrimestre actual. El cupo que se fijó era de 39fi.500 galones, y tiene un aumento de hasta 1.100.000. Los vinos habrán de ser embarcados en puertos españoles estando las expediciones acompañadas de certificado de procedencia y análisis suministrados por autoridades españolas para evitar que sean importados en los Estados Unidos como españoles vinos que no lo sean.

ASAMBLEA DE PATRONOS

Con gran concurrencia se celebró ayer en el Cine de la Opera la anunciada asamblea de elementos patronales.

Hablaron los señores Sánchez Castellanos, Blanco, Arévalo, Ballesteros y Aparicio, éste presidente del acto, expresándose en tonos violentos al censurar los excesos socializantes y el funcionamiento de los organismos paritarios.

El señor Aparicio se mostró partidario de apoyar al Gobierno de mantenerse imparcial y no apoyar fuera de justicia a los obreros, y pidió se provea a los patronos de armas, pues se hallan amenazados de muerte.

Se aprobaron diversas conclusiones para elevarlas al Gobierno, siendo la última de ellas la de que si no se aprueban las anteriores declarar el lock aut en toda España con todas sus consecuencias.

POR MELLA

Por cumplirse el sexto aniversario del fallecimiento d edon Juan Vázquez de Mella se celebraron funerales por su alma en la iglesia de los Jerónimos, asistiendo al acto los dirigentes del partido tradicionalista.

MINISTROS EN LA PRESIDENCIA

Por la tarde se reunió Lerroux en la Presidencia con los ministros que forman la comisión interministerial encargada del presupuesto extraordinario.

Además de este asunto examinaron también los reunidos el de construcción de barcos para el Brasil en astilleros españoles.

REUNION MINISTERIAL EN SAN RAFAEL

Conforme se había anunciado ayer, almorzaron con el jefe del Gobierno en San Rafael, invitados por el señor Lerroux, los ministros de Hacienda, Agricultura, Trabajo, Hacienda y Gobernación, prolongando la sobremesa hasta bien entrada la tarde.

A las siete de la tarde saludaron varios periodistas al señor Lerroux, el cual les dijo que con los ministros antes nombrados había cambiado impresiones acerca de los presupuestos, especialmente el extraordinario que se invertirá a obras para combatir el paro obrero, entre las que se acometerá la determinación de varios ferrocarriles comenzados, de construcción de edificios públicos en todas las provincias, caminos y carreteras, repoblación forestal, abastecimientos de aguas, etc. etc.

Contestando a otras preguntas de los rèporteros dijo el jefe del Gobierno que no había hablado con sus compañeros de Gobierno de política y censuró algunas manifestaciones hechas en un mítin de Barcelona por Antonio Xirau.

VISTA DE UNA CAUSA

En la Audiencia ha comenzado hoy el juicio oral de la causa seguida contra Julián Ramírez y Leandro Inista por muerte rel tabernero Mariano Megino.

Se leyó el apuntamiento y se verificó la prueba testifical.

Los detenidos negaron haber hecho las declaraciones que se les atribuyen en el sumario.

El doctor Villaverde dictaminó que Iniesta padece enajenación mental. Durante el acto de esta mañana sufrió un ataque epiléptico.

DETENCION DE DOS FUNCIONARIOS POSTALES

Con motivo de un escrito que se presentó al ministro de Comunicaciones por erl Sindicato de Funcionarios de Correos se ha detenido al presidente y secretario de dicho sindicato quedando a disposición del Juzgado.

—×—

En la Dirección de Seguridad han desmentido la detención del presidente y secretario del Sindicato de Funcionarios para celebrar una asamblea, habiéndose llamado a la Dirección al presidente y secretario de tal sindicato para comunicales la denegación del permiso, saliendo de la Dirección así que se les noaificó la detedminación.

—×—

Se asegura que los funcionarios postales de referencia, Luis Vicente Galera y Rafael Gamo, han sido detenidos por orden del juzgado número 14 y que han ingresado en la cárcel, habiendo causado el suceso hondo desagrado entre los empleados de Correos.

LA MINORIA RADICAL

Se sigue concediendo importancia a la reunión que mañana deben celebrar los diputados de la minoría radical.

Interrogado sobre el caso el señor Lerroux ha manifestado que se ha hablado mucho acerca de ello, y que seguramente habría tenido más importancia la última reunión de la minoría que la que pueda alcanzar la de mañana.

EN HONOR DE LA CIERVA

El Ministro de Marina se trasladará mañana a Cartagena para imponer al ingeniero Cierva las insignias de la Gran Cruz de la Orden de la República que le ha sido concedida para premiarle por su invento del autogiro. Las insignias han sido costeadas por el señor Lerroux.

UN EXTREMISTA MUERTO POR LA POLICIA

En la calle de Nicasio Gállego fueron detenidos Salvador Alarcón, Federico Crespo y Marcelino Ruiz, conocidos anarco sindicalistas, a los que fueron ocupadadas pistolas cargadas. El primero estaba reclamado por haber participado en el asalto a la sucursal del Banco de Vozcaya. En casa del segundo han sido encontradas muchas armas y material abundante para la fabricción explosivos.

Alrededor de las ocho de la noche se presentaron en el Juzgado de guardia cinco individuos pheguntando si habían sido llevado detendos los anteriores, haciéndoseles que no. Los cinco sujetos se apistaron en las cercanías de la puerta del juzgado, y al llegar a poco el coche celular conduciendo a varios detenidos, entre ellos los que lo fueron en la calle de Nicasio Gállego, se abalanzaron los agentes apostados sobre los agentes de que custodiaban la expedición, pretendiendo poner en libertad a los anarco sindicalistas antes nombrados. Policías y guardias repelieron la agresión haciendo uso de las armas, que también utilibaron los maleantes. Cuatro huyeron, sin que pudiesen libertad a los detenidos, y el quinto cayó muerto de un balazo. Por una cartilla militar ocupada en la ropa del muerto se cree se trata de Pascual Florent Alcalde, de veintiocho años.

Al hablar esta noche con los periodistas el ministro de la Gobernación les dijo que al ser llevados tres extremistas detenidos al juzgado de guardia, algunos compañeros de los detenidos pretendieron libertarles, haciendo fuego sobre los agentes de policía, que contestaron en igual forma y mataron a uno de aquéllos, huyendo los otros. Los detenidos que eran conducidos ingresaron en los calabozos.

MANIFESTACIONES DE LERROUX A UN PERIDIOCO FRANCES

Se conocen las manifestaciones que sobre el momento político español ha hecho el jefe del Gobierno a un redactor del periódico francés "Agence Economique e Financiere".

Anuncia van a introducirse en los presupuestos grandes reducciones en los gastos al objeto de reducir el déficit y acercarse a la nivelación.

Se busca el equilibrio en las conversaciones comerciales hispano francesas.

El problema agrario se resolverá por la división de la propiedad y según las características de cada región.

Para resolver el problema ferroviario se estudia un alza de las tarifas.

No provocará la crisis, ni está dispuesto a cambiar a estas alturas de ideario, y afirma rotundamente que no hay más ni otro dirctor político del Gabinete que él.

EL PENSAMIENTO POLITICO DE LERROUX

Una personalidad de la situación ha manifestado que en sus últimas conversaciones con el señor Lerroux ha encontrado a éste muy optimista, lo que le hace suponer no van a confirmarse los augurios de crisis. Desde luego si está surgiese sería por cuestión de menor importancia que la de presupuestos, por ser criterio de las derechas no provocarla por asunto de la importancia del expresado. Además, Lerroux se halla dispuesto a que no apoya a ningún Gobierno de derecho que pudiese formarse para sustituirle, con cuya negativa no habría más remedio que disolver las Cortes, grave determinación que a quie menos hoy conviene es a los partido de derecha.

LOS RUMORES POLITICOS

Un periódico de la noche dice que en un hotel céntrico han conferenciado hoy el jefe agrario, Martínez de Velasco, y el diputado radical Emiliano Iglesias, coincidiendo en apreciar como de extrema gravedad la presente situación política y el alcance que debe tener la crisis.

Añade que Lucia, vicepresidente de la Ceda, ha querido hablar con Samper, no lográndolo por ausencia del ministro de Industria, pero que lo ha hecho con dos de los colaboradores de aqué, con los que ha convenido en ser el momento de gran confusión.

Anuncia después el periódico que mañana llegarán a Madrid Cambó y Ventosa, y afirma que los prohombres de la Lliga Catalana son partidarios del planteamiento de la crisis.

CONFERENCIA DE LERROUX Y ALBA

A media tarde conferenció Lerroux con Alba en el despacho de éste en el Congreso.

Al salir el jefe del Gobierno dijo a los periodistas que las iniciativas de Alba en orden al trabajo parlamentario habían sido estudiadas por el Gobierno incluso en Consejo, y que el Presidente de la Cámara acababa de entregarle un cuaderno con el resultado de las gestiones que le habían sido encomendadas cerca de los jefes de las minorías parlamentarias. A los proyectos de Alba se unirán otros económicos del Gobierno, entre el que se halla un presupuesto extraordinario contra el paro y los presupuestos generales. Estos últimos los presentará el Gobierno a la Cámara pasado mañana.

Insistió en que todos los puntos del programa de Alba tienen la aquiescencia del Gobierno, declarando que a éste compete el decidir en cuanto a preferencia y urgencia en la discusión.

La aceleración que pueda imprimirse a los debates depende de las circunstancias, esperando el Gobierno no haya mayores dificultades para aprobar los presupuestos que van a presentarse de las que hubo al discutirse las del anterior.

CREDITO NAVARRO
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1934
Capital social... ... ... 15.000.000 de pesetas
Capital emitido ... ... 10.000.000 de „
Fondos de reserva... ... 6.436.211 „
Con SUCURSALES en Alsasua, Aoiz, Buñuel, Caparroso, Cascante, Cintruénigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Irurzun, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Milagro, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca.
DEPARTAMENTO ESPECIAL DE COFRES DE ALQUILER
Realiza toda clase de operaciones bancarias
INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES
siguiendo las normas del C. S. B. obligatorias para toda la Banca operante en España
A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista... ... ... 1 %
Imposiciones a plazo de 3 meses... ... ... 3 %
Imposiciones a plazo de 6 meses... ... ... 3,60 %
Imposiciones a plazo de un año... ... ... 4 %
Libretas en Caja de Ahorros al 3'50 por 100

Cognac Barbier

A las seis de la tarde recibió a los periodistas en su despacho oficial el señor Alba.

Confirmó el objeto de la visita de Lerroux en los términos dados por éste, y dijo había causado al jefe del Gobierno satisfacción conocer la patriótica actitud de todas las minorías.

Se le preguntó acerca de los proyectos del Gobierno y propósitos de su presidente y manifestó no estaba en condiciones de responder, y como concretamente se le interrogara respecto a la amnistía, haberes del clero y responsabilidades, dijo que nada le había expuesto sobre tales asuntos, y recordó que los haberes del clero era cosa que tenía él en cartera para ponerla a debate en cuanto pudiese, tal vez mañana, aunque desconfiaba por querer acabar mañana con la interpelación de obras públicas. Pasado mañana cree se invertirá la mayor parte del tiempo de la sesión en la lectura de los presupuestos y discurso explicativo de Lara.

Acerca del aumento de trabajo expuso su opinión de que serían preferibles a las sesiones a las sesiones nocturnas las de sábados y lunes.

NO HAY FUNERALES

A última hora de la tarde conferenciaron con el jefe del Gobierno en la Presidencia el general Cabeza y el diputado Salazar Alonso, hablándole éste del estatuto de funcionarios.

Al retirarse de la Presidencia el señor Lerroux y refiriéndose a la crisis, dijo a los reporteros

—Por ahora no hay funerales. Me ratifico íntegramente en mis declaraciones del último sábado.

MADRUGADA EN GOBERNACION

Al recibir de madrugada a los informadores el subsecretario de Gobernación les habló del suceso en el que resultó muerto un extremista. Recientemente la detención en Sevilla de uno de ellos motivó la de otros dos a los pocos días en Madrid. Esta noche iban a ser llevados el Juzgado de guardia, y como los agentes de escolta edvirtiesen en las inmediaciones de las Salesas la presencia de unos sospechosos, les dieron el alto, disparando como respuesta los intimados. Los policías repelieron en igual forma la agresión y mataron a uno. Elogió el servicio d ela policía, pues la detención es de sujetos muy peligrosos, y expresó la posibilidad de concesión de recompensas.

Dió cuenta seguidamente de hberse registrado un tiroteo entre grupos socialistas y fascistas en la calle de Lagasca. Se cree hay un herido, pero no se sabe haya solicitado asistencia en las casas de socorro ninguno que puede ser el de referencia.

LA VIDA EN LAS REGIONES

Como antaño Lerroux asegura Gil Robles que gobernará

Madrid, 26, (23,30)

DISCURSO DE GIL ROBLES

Salamanca. — En un acto celebrado en honor de doña Abilia Royo se pronunciaron discursos por cinco diputados de derecha, el último Gil Robles, que fué aplaudido.

Dijo que después de desalojar del Poder a las izquierdas convenía fuera del Poder un grupo de hombres del centro, dejando la ocupación del Poder de las derechas para cuando fracasara la experiencia. No tiene pripa por gobernar, entre otras razones por saber ha de ir fatalmente el Poder a sus manos.

Cree el actual Gobierno está agotado y viviendo en la más vergonzosa esterilidad, pero estima conveniente a las derechas agotar la experiencia para poder más tarde reclamar el Poder en nombre de doscientos diputados que han apoyado al Gobierno que está fracasado.

Hay que liquidar esta insostenible situación.

Necesitamos que no se nos tache de ambiciosos para luego gobernar plenamente.

DE BOXEO

Ara sucumbe ante Thil

Que conserva el campeonato

Madrid 27 (2.00)

París—En el Palais des Sports han combatido Marcel Thil, campeón mundial de boxeo de pesos medios, e Ignacio Ara, disputándole éste al francés el citado título. Por puntos ha sido proclamado vencedor Marcel Thil.

A. OROZ Médico
San Antón 3. Teléfono 1403
ANALISIS

F. Salaverri
ORTOPEDICO MECANICO DE LA CLINICA DEL
Doctor M. SALAVERRI
BILBAO.—PLAZUELA DE SAN JOSE. 2
Recibirá en Pamplona el día 3 de Marzo en el hotel La Perla de once a una y de 3 a 5, a cuantos pacientes que por indicación médica deban atender a la corrección de sus deformidades de la espalda y de sus miembros por tumores blancos, raquitismo, paralisis infantil, etc., así como a los HERNIADOS y AMPUTADOS que deban proveerse de aparatos ortopédicos, bragueros, piernas y brazos artificiales. construídos en los talleres de la
Clínica Ortopédica de Bilbao
EN SAN SEBASTIAN TODOS LOS MESES EL DIA 1.º EN EL HOTEL ARANA

Aceros
Hierros
Carbones
Ferretería
Talleres de construcción

Prensas para vino y aceite pida Vd. catalogo gratis MARRODAN Y REZOLA Apartado 2 LOGROÑO

Bombas
Motores "Otto Deutz"
Maquinaria de panadería

Pidan presupuestos gratis y dirija la correspondencia a
MARRODAN Y REZOLA, S. L.-Apartado 2.-LOGROÑO

LA VASCONIA S. A.
PAMPLONA
Capital autorizado ... ... 7.500.000 pesetas
Capital desembolsado ... ... 6.000.000 „
Reservas ... ... 3.850.000 „
21 Sucursales en las principales poblaciones de Navarra
TIPOS DE INTERES
Desde 1.º de Julio de 1933 y a virtud de la norma del Consejo Superior Bancario, de observancia general y obligatoria para toda la Banca operante en España, este Banco no podrá abonar intereses superiores a los siguientes:
I--Cuentas corrientes
A la vista ... ... 2 por ciento anual
II.--Operaciones de ahorro
A) "Libretas ordinarias de ahorro de cualquier clase, tengan a no condiciones limitadas ... ...3 1/2 por ciento anual
B) "Imposiciones
Imposiciones a plazo de tres meses ... ... 3,00 por ciento anual
Imposiciones a plazo de sei meses ... ... 3,60 „ „ „
Imposiciones a plazo de 12 meses ... ... 4,00 „ „ „
Regirán para las cuentas corrientes a plazos los tipos máximos señalados en esta norma para las imposiciones a plazo.

M.C.D. 2022

DE COLABORACION

Otra vez el mismo tema

V

Queremo sreservar este lugar a nuestra Navarra.

No le correspondía, si hubiéramos de atenernos a la alusión del señor Altube; pero consideramos indispensable situarla al lado de Laburdi, Zuberoa y Benabarra, no solamente por sus afinidades dialectales, sino también por ser esas regiones, y especialmente Benabarra, las últimas que se separoron de su hermana mayor.

La alusión del señor Altube está contenida en una breve nota marginal, que dice así: "También le ha llegado la hora del degüello a esta, euskérikamente sonora denominación (**Naparra**, y aún a su derivado gentilicio **Napar**) a pesar de su arraigo y abolengo en el habla euskeldún".

Es bien poco lo que se dice, y, sin embargo, no se ha podido decir peor.

¿Dónde está el abolengo de **Napar** y **Naparrea**? ¿Y no es más sonoro y sobre todo, muchísimo más eufónica la voz de **Nabarra**? Y no es que así nos lo parezca por ser nuestra como decía hace pocos días con otro motivo nuestro excelente Manezaundi: es que nos ha de cortar poco trabajo razonar y demostrar la véracidad de nuestra opinión. ¿No es la voz **nabarra** netamente euskérika? ¿Cuál es su etimología?

El primero que la vislumbró fué precisamente un vasco de Ultrapuertos; Oihenart: y, quien la vió con toda claridad, el P. Moret. De **naba**=llano entre monte, y **erria**=pueblo, procede el vocablo compuesto **Nabarra**=pueblos de llano entre montes. Para Campión es la mejor de todas las etimologías que se han dado; y sólo encuentra algún reparo para la legitimidad de la trasformación de **erria** en **arra**.

No creemos que haya nada que se oponga a esa legitimidad; pero, aunque algo hubiera, nos tendría sin cuidado en este caso; porque no se trata del segundo, sino del primer elemento de la composición, **naba**, que no se puede rechazar razonablemente.

Pues si es **naba** ese primer elemento, y resulta eufónico en el caso de que le siga una consonante fuerte, y aun cuando esa consonante sea la vibrante **r**; y, en cambio, napa se nos presenta antieufónico en tales condiciones ¿no es atentar al genio del idioma el sustituir aquél por éste?

La improcedencia de la sustitución se ve mucho más clara si se la mira desde nuestros dialectos, que mirándola a través del bizkaino y el gipuzkoano.

Podríamos citar muchísimos ejemplos. Basten unos cuantos. Las aportaciones del latín, q. en los dialectos occidentales se han traducido por **pake, pekatu, parkatu, pazko,** de **pacem, poscatum, parcere, pascha** o **pascuum**; en los dialectos orientales y septentrionales son: **bake, bekatu, barkatu** y **bazko**. En cuanto a la **r**, no sólo tratándose de la fuerte, sino aún de la suave, nuestros dialectos han ablandado la **p** por la **b**, como en **denbora, sabore,** de **tempora** y **saporem**. Y en el caso **gurutze,** de **crucem**, podemos observar, no solamente la sustitución del sonido fuerte **ku** por el suave **gu**, atendiendo a que le sigue **r**, sino también la repugnancia de nuestros antepasados, en siglos anteriores, a consentir la percusión de una consonante sobre otra.

¿Es que tampoco hay razón para que los puristas traten, ya que no de enderezar el entuerto, de atajar por lo menos su progresión ascendente?

Y, volviendo al análisis del vocablo **Nabarra**, hemos de declarar que, aun cuando el primer elemento de la composición fuese napa procedería su sustitución por **naba**, ya que es este el fonema que se acomoda al genio del idioma; y que en ningún caso se debe admitir el cambio del vocablo **Nabarra** por el antieufónico **Naparra**.

Esta es la razón de que digamos también **Laburdi** y no **Lapurdi**.

Y vamos a la segunda parte; a esa o que entusiasma al señor Altube al verla incrustada en el nombre de nuestra región, y que nosotros no estamos dispuestos a admitir por ser contraria a la naturaleza del euskera.

Suponemos que han sido los nombres de Zubero e Ipuzko=Gipuzko los que han dado motivo para esa agregación. Sin duda ha habido quienes han pretendido ver analogía, donde sólo podía haber tontería.

No hay inconveniente en que Gipuzko y Zubero admitan la **a** final como nota determinante. Nabarra no la puede admitir, porque ya la tiene; y si no la tuviera, sería una **e**, antepuesta a la **a** final, para decir **Nabarrea**; pero jamás, jamás, jamás **Nabarroa**.

Eso... en el caso de que la lingüística del señor Altube no diga otra cosa; porque, si la dice, será cosa de mandar a paseo a la tal lingüística.

La nota marginal que hemos comentado y refutado cumplidamente, viene a cuento de que el señor Altube dice en el texto de su disertación, que también en Nabarra se usa el sonido gutural de J. Sí, señor; se usa en la zona nabarra del gipuzkoano y hasta en algunas otras parte que se han dejado influir parcialmente por el léxico y la fonética del gipuzkoano, sin aceptar, por lo menos hasta la fecha, su sintaxis. ¿Y, qué?

Ahora habla el señor Altube: "Dada la diversidad en la pronunciación del sonido inicial de voces como **Jauna, Jarraitu,** etcétera, parece indiscutible el acierto de la adopción de dicha J como signo **polifónico** representativo de aquellos diversos sonidos, sobre todo para los que ven con simpatía la idea de una literatura euskérica unificada. Eso es lo razonable; pero entre el sentimiento particular de por medio con la **adversión** al sonido **gutural** representado también por el signo J, y se le declara a éste guerra a muerte, excluyéndolo hasta de la literatura del euskalki puramente gipuzkoano, donde, como se sabe, todos pronuncian en forma **gutural** aquel sonido inicial."

Con que... ¿signo polifónico, eh? ¿Y es eso lo que aconseja la lingüística? ¿No será más científico que haya un signo para cada sonido y viceversa?

¡Ahí duele, ahí! ¡Que haya escritores rebeldes a la junta de rabadanes! Esa, y no otra, es la causa de la disparatada disertación que comentamos.

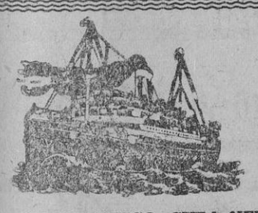
A nosotros los baztaneses, como a nuestros hermanos de Laburdi, Zubero y Benabarra, nos tienen sin cuidado ciertas disposiciones, y seguimos diciendo y escribiendo **ezin yasanez gaude, ezin yasan degu, eztezakegu yasan,** para expresar que no podemos soportar eso. Pronto le tocará el turno al artículo en que hemos de hablar de esa y otras menudencias.

Anticipamos que la propuesta del señor Altube para la unificación literaria del idioma se parece, como una gota de agua a otra gota de agua, al alpiste del canario que hay que suprimir para evitar la bancarrota de... Dejemos en el tintero el genitivo de posesión. Ya saldrá de él alguna vez si no es ahora.

Y en tanto este artículo se alarga demasiado, y aún queda algo importante que decir de Nabarra.

BIPIMI

—x—



C.ª Trasatlántica

Vapores correos españoles — Próximas salidas

CUBA, MEJICO, CUBA NEW-YORK
25 Febrero vapor "CRISTOBAL COLON"
25 Marzo vapor "HABANA"

NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICA
16 Margo vapor "MAGALLANES"

BRASIL-PLATA
Suspendida esta línea

PUERTO-RICO, VENEZUELA, COLOMBIA
20 Febrero vapor "JUAN SEBASTIAN ELCANO"
20 Marzo vapor "MARQUES DE COMILLAS"

Agente para Navarra LUIS REVESTIDO SAGARDOY Sarasate Tel. 34 2278-PAMPLONA

SI SU NIÑO ESTA DEBIL
SI TIENE ESTREÑIMIENTO O DIARREA
SI NO AUMENTA DE PESO
SI NO SE NUTRE BIEN
SI POR FALTA DE TETA NO PUEDE USTED CRIAR

NESFARINA

ese excelente alimento que ha salvado tantas vidas de niños y que tanto recomiendan las eminencias médicas, evitará todas sus dificultades

Exíjalo siempre en botes cerrados con la marca de fábrica.

Pida la cartilla para las madres sobre el arte de criar a los niños que se envía gratis.

Pida un bote de muestra gratis, enviando 0'50 pesetas para gastos de correo certificado.

Exíjalo en las buenas farmacias, droguerías y ultramarinos.

LABORATORIO ARMISEN, PLAZA PUEBLO, 5.--ZARAGOZA

INFORMACION DEL EXTRANJERO

Los temporales de nieve en Norteamérica han ocasionado veintitrés muertos, numerosos heridos y grandes daños

El décimocuarto aniversario de Hitler al frente del nacional-socialismo. Marcel Thil vence por puntos a Ignacio Ara.

Disolución del partido social demócrata austriaco.-En Rosario, nueve muertos al terminar un festival automovilístico.-Es hallado un avión con cinco tripulantes muertos. En Marruecos las tropas francesas continúan sus avances de ocupación.

EXPOSICION HISTORICA EN VICENNES

París. — En el Museo de la Gran Guerra, en Vicennes, se abrió el domingo una exposición, en la que figuran toda clase de recuerdos históricos relacionados con el fallecido rey de Bélgica.

Se retratan en ellos la valentía y la vida del pueblo belga desde hace muchos años hasta que se firmó el armisticio.

La exposición está siendo visitadísima.

UN EMPLEADO DEL CREDITO MUNICIPAL INTENTA SUICIDARSE

Bayona. — Un empleado del Crédito Municipal ha pretendido poner fin a su vida. Se oculta su nombre, y tan sólo se sabe que tiene sesenta años.

Parece que estando en su casa dejó abiertas las llaves del gas para morir por asfixia, pero su mujer llegó a tiempo suficiente, salvándole la vida.

MONEDEROS FALSOS CAPTURADOS

Burdeos. — Los gendarmes de Green, ayudados por los de la Bastida, han logrado la captura de una bande de monederos falsos, que se dedicaba a falsificar monedas de cinco y diez francos.

Entre los detenidos figuran cuatro españoles, dos de ellos mujeres.

UNA CEREMONIA EN RECUERDO DE LOS MUERTOS DE LA GUERRA

Berlín. — Alemania ha celebrado ayer una ceremonia en memoria de los dos millones de soldados alemanes muertos en la gran guerra.

En todos los edificios públicos se izó el pabellón nacional con corbata de crespón negro.

En la Gran Opera de Berlín, el presidente Hindenburg, en uniforme de mariscal, el canciller Hitler y la mayor parte de los ministros del Reich, presidieron una solemne sesión.

Habló también de la voluntad de paz de Alemania.

Queremos la paz, nada más que la paz —dijo—, que es lo que necesitamos para nuestro renacimiento.

Pero una nación que dió prueba de tal espíritu de heroísmo no puede renunciar al libre derecho de los pueblos a la protección del país.

La ceremonia terminó con la interpretación por una gran orquesta de los "dioses" de Wágner, y el himno alemán.

Después, el presidente pasó revista a las tropas y depositó una corona al pie del monumento a los muertos.

SALIO DE PARIS EL REY BORIS

París.—El rey Boris de Bulgaria, acompañado de su secretario, salió de París por la estación del Este, en dirección al Extremo Oriente.

Fué despedido por varios elementos diplomáticos y representantes del Gobierno francés.

AMISTAD FRANCOBELGA

Hozebrouk.— Una emocionante ceremonia patriótica de amistad franco-belga se celebró ayer en Mon Cassle. Comenzó con unos funerales por el alma del rey Alberto en la iglesia de Nuestra Señora, que estaba adornada con banderas de los dos países.

Después, un numeroso cortejo fué ante el monumento a los muertos, y tras de un minutos de silencio, depositaron ramos de flores al pie del monumento.

Las entidades y sociedades que formaban en la manifestación desfilaron después ante la estatuta del general Foch.

El vicecónsul de Bélgica depositó una palma ante el monumento y pronunció un gran discurso de admiración al mariscal Foch.

EL CATORCE ANIVERSARIO DE HITLER AL FRENTE DE LAS LEGIONES NACIONALSOCIALISTAS

Munich.—Hace catorce años que Hitler dió cuenta en Munich de los veinticinco puntos de su programa.

El Reich conmemoró este acontecimiento con grandes manifestaciones hasta en las ciudades más apartadas de Alemania.

Más de un millón de hombres han pronunciado ayer el juramento de eterna fidelidad a Hitler y a los jefes que designe.

En Munich fué donde la ceremonia del Juramento de fidelidad al Fuhrer ha tenido mayor importancia, porque fué en Munich donde nació el partido nacionalsocialista. Puede decirse que es la capital política del Reich.

En la inmensa Kaenigsplatz se reunieron más de 20.000 hombres, que formaron el cuadro frente a la bandera del 9 de noviembre de 1923, día en que la tentativa del golpe de Estado hitleriano fracasó bajo las descargas de los soldados bávaros.

Los veinte mil hombres cantaron el himno "Hors Messel".

El doctor Ley, jefe del frente del trabajo y de la organización política del partido hitleriano, y el señor Baldur, jefe de la juventud hitleriana, pronunciaron alocuciones. En medio de un silencio religioso se dispararon catorce cañonazos.

Después habló Rodorfo Hess, ministro del Reich, que explicó el sentido del juramento que acababan de pronunciar.

Entre otras cosas, dijo que Hitler, en virtud de una ley de la providencia, a la cual obedece, conducirá al pueblo alemán sin la preocupación de las influencias de la tierra.

—x—

Berlín.—Paralelamente a la ceremonia de prestar juramento, 75.000 funcionarios del partido hitleriano de Berlín prestaron juramento de fidelidad al canciller Adolfo Hitler.

DISTRIBUCION DEL INTERCAMBIO DE MERCANCIAS

GINEBRA.—El servicio de investigaciones económicas de la Sociedad de Naciones ha comprobado que en 1933 el intercambio total de mercancías entre los distintos países, ha sido inferior en un 30 por 100 al de 1929.

LAS IRREGULARIDADES DE LAS EMPRESAS PARTICULARES

Washington.—La Cámara de representantes aprobó una ley de emergencia autorizando a los pilotos militares para transportar los correos.

Roosevelt ha anulado los contratos de las compañías particulares, lo cual ha producido severas críticas. Esta decisión fué originada por alegarse irregularidades en los compromisos de concesión de las mismas.

FUERZAS AUSTRIACAS A LA FRONTERA. HALLAZGO DE ARMAS

Viena.--Fuerzas austriacas se han concentrado en la frontera de Baviera a consecuencia de rumores de que los legionarios nacionalsocialistas han sido concentrados cerca de Baumau.

La policía ha encontrado en un antiguo cuartel de la disuelta guardia municipal un depósito de armas, entre las que había varias ametralladoras, fusiles y material telefónico para la construcción de emisoras de radio.

También en registro realizado en Florisdoff se ha incautado la policía de armas y municiones en los domicilios de socialistas.

LIDERES COMUNISTAS ANTE LOS TRIBUNALES

Londres.—Los leaders comunistas Politt y Mann, detenidos ayer, han comparecido ante el Tribunal especial de Pontypridd, acusados de haber pronunciado discursos sediciosos.

Han sido puestos a disposición oNpo1211

Han sido puestos en libertad pero habrán de comparecer de nuevo ante el Tribunal.

—x—

Berlín.—Con motivo de la jornada conmemorativa nacional-socialista Goebels pronunció un discurso que fué radiado.

Entre otras cosas dijo que el nacional-socialismo constituye un problema del que ha de ocuparse el mundo entero.

Para Alemania constituye un problema central. Sus leyes su organización y su dirección son transferidas al Estado; sus ideas y su autoridad habrán de llegar a ser la idea y la autoridad del Estado.

—x—

París.—Resueltos satisfactoriamente los puntos qpe quedaban pendientes, ha sido rubricado en el Ministerio de Comercio el convenio comercial franco-español que será firmado inmediatamente por los dos países.

LAS OCUPACIONES DE LAS TROPAS FRANCESAS

Rabat.—Las tropas francesas han comenzado las operaciones en el territorio ocupado por tribus sedentarias con las que Francia está en buenas relaciones y que se encuentran constantemente hostilizadas por bandidos disidentes que tratan de encender la discordia.

En un encuentro los disidentes dispararon sobre los convoyes matando a tres soldados y dos oficiales y resultando siete heridos.

CONVENIO DE NO AGRESION

Varsovia.—Han sido canjeados oficialmente los instrumentos de ratificación del convenio de no agresión entre Alemania y Polonia firmado el 26 de Enero pasado.

Con este motivo el ministro de Negocios Extranjeros Beck ha hecho manifestaciones expresando su satisfacción por hamer tenido lugar este acto.

POSIBLE MODIFICACION MINISTERIAL

Londres.—Circulan rumores de una posible modificación ministerial.

En el Ministerio de Negocios Extranjeros han calificado esta noticia de maniobra política pero en los círculos no oficiales se habla de que Macdonalr se encargaría de la cartera de Negocios Extranjeros.

CONTRA LA INMORALIDAD

Lisboa.—La Direccción General de los Servicios re Censura de Prensa ha dado instrucciones a los propietarios y gerentes de librerías prohibiendo en absoluto la venta de obras inmorales.

DESDE HACE DOS MESES SE INDICA SU PRESENCIA UN AVION FANTASMA POR LA NOCHE, EN EL NORTE DE ESCANDINAVIA

Oslo. — Ahora que el "monstruo" del Loch Ness ya no fatiga más a los lectores, se ha encontrado un nuevo motivo para mantener intrigada a la población, no sólo de Noruega, sino de casi todos los países bálticos, en particular los escandinavos. Se trata de un "avión fantasma" que se ve casi todas las noches en los más extraños parajes de Noruega y Suecia y que ha sido divisado también volando sobre el mar. Se viene hablando de este avión desde hace dos meses y pico. Se ha llegado a despertar la curiosidad de los centros oficiales, donde se dan comunicados que dicen que ningún avión nacional noruego, sueco, finlandés etc., ha volado por los parajes donde se dice haberlo visto en determinadas horas de la noche.

anta es la preocupación que ha llegado a despertar este avión misterioso, que se habla de posibles derivaciones. Sin ningún fundamento concreto se especula sobre su identidad y sobre su misión.

Hay quien supone que es ruso y persigue objetivos estratégicos. Otros opinan que tal vez sea japonés y sea usado para sacar cartas de toda la región norteña, a fin de buscar lugares para el ataque en el caso de una guerra con Rusia. Hay también quien cree que pudiera ser alemán.

En fin de cuenta, nada se sabe en concreto. Las gentes esperan que estos países hagan declaraciones concretas; pero nada se ra dicho hasta la fecha sobre el misterioso aparato, que ha sido visto con reflectores potentes, y en una ocasión se ha llegado a divisar perfectamente uno de sus tripulantes. En esta ocasión volaba a un altura muy escasa.

LAS CONSECUENCIAS DEL TEMPORAL DE NIEVES

Nueva York.—A causa del temporal de nieve han perecido 23 personas, habiendo numerosos heridos y se han ocasionado grandes daños.

En la región de Salt-Lake ha sido encontrado estrellado un avión con cinco tripulantes muertos.

UN COMPLOT PARA ASESINAR A MENDIETA

Habana.—La policía ha descubierto un complot con grandes ramificaciones, que perseguía el asesinato del presidente Mendieta.

EL NACIONAL SOCIALISMO ANTE EL GOBIERNO AUSTRIACO

Viena.—El Vicecanciller pronunció un discurso y en él manifestó que el Gobierno tiene de la mano al nacsionalsocialismo pero si este recurre a la violencia, violentamente se reprimirá cualquier tentativa.

PRINCE NO FUE ENVENENADO

París.—El examen de las vísceras del magistrado Prince alejan la sospecha de la existencia del envenenamiento.

HALLAZGO DE UN AVION CON EL PILOTO MUERTO Y DOS HERIDOS

Casablanca.—Los tripulantes de un avión de socorro divisaron en la zona rebelde un aparato carbonizado.

Otro avión aterrizó recogiendo el cadáver del piloto y a dos personas gravemente heridas.

Las autoridades han enviado a otro aparato marche a recoger la correspondencia que haya quedado sin destruir.

DESGRACIADA TERMINACION DE UNA FIESTA AUTOMOVILISTICA

Buenos Aires.—En Rosario al terminar la prueba del gran premio automovilista, un coche, por evitar el atropello de los espectadores que han invadido la carretera fué contra el público, ocasionando nueve muertos y quince heridos.

Vencnó en la prueba de 1.462 kilómetros Emilio Kastulovio sobre Mercedes Fiart.

EL AVANCE DE LAS TROPAS FRANCESAS

Rabat.—En cinco días de operaciones las tropas francesas han logrado avanzar 70 kilómetros apesar de las lluvias y de las tempestades de arena, habiendo tropezado también con la resistencia de rebeldes por quienes eran tiroteados.

DISCOLUCION DEL PARTIDO DEMOCRATA CRISTIANO AUSTRIACO

Viena.—El partido social cristiano a que pertenecía Dollfus acordó disolverse por la desaparición de otros partidos especialmente del socialista, con objeto de que el estado pueda lograr su nueva organización.

MARCEL THIL VENCE POR PUNTOS A IGNACIO ARA

París.—En el "Palais de Sport" tuvo lugar el match de boxeo que se ventilaba el campeonato del mundo de los pesos medios.

El pesaje de Marcell dió 72,340 y el de Ara 71,270.

Al aparecer ambos luchadores en el ring fueron ovacionados.

En el primer round Thil inicia el ataque de izquierda pero Ara con gran juego de piernas, logra esquivarle.

En el segundo, Ara ataca con fuertes golpes y el francés devuelve, llegando hasta la cara.

En el tercero, el combate entra de lleno, empleando los dos puños.

En el cuarto, Ara castiga duramente a su adversario, así como en el quinto.

En el sexto sigue Thil atacando y al final Ara ataca con violencia.

En el séptimo Ara trata de evitar el combate cuerpo a cuerpo.

En el octavo sufre Ara un golpe en la cara.

En el noveno Thil golpea reciamente en la cara al español, que al terminar actúa con fiereza.

En el décimo sigue perdiendo ventaja.

En el undécimo y duodécimo el español se muestra fatigado y el árbitro llama al orden por boxeo irregular.

En el décimo tercero reacciona Ara atacando duro pero Thil toma iniciativa desconietándole.

En los dos últimos el español se esfuerza por conseguir victoria pero Thil esquiva con maestría.

Termina el encuentro venciendo Thil por puntos, continuando por consiguiente como campeón del mundo de los pesos medios.

"Euzkadi"

Film documental del Pueblo Vasco.
Grandioso desfile de su industria, de su arte, de su intelectualidad.
Soberbia manifestación de patriotismo y emoción artística.
Visualidad y sincronización perfectas.

Cuide usted su estómago porque es la base de su salud

Yo padecí también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO del Dr. Vicente

VENTA EN FARMACIAS

Caja de Ahorros de Navarra

CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias a la vista ... 3'50 %
Imposiciones anuales ... 4 %
Imposiciones semestrales ... 3'50 %
Cuentas corientes a la vista ... 2 %

Seguros sociales.—PENSIONES a los 65, 60 y 55 años a capital cedido y a capital reservado. — Rentas inmediatas. — CAPITALES HERENCIA.—DOTES INFANTILES.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los imponentes.

OFICINAS CENTRALES
en su nuevo edificio de la Avenida de Carlos III.--Nuevo Ensanche

SUCURSALES: Alsasua, Aoiz, Arriba, Atallo, Caparroso, Carcastillo, Cascante, Corella, Echalar, Elizondo, Estella, Irurzun, Isaba, Leiza, Lesaca, Lodosa, Los Arcos, Marcilla, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa

¡Orbea!

La bicicleta de calidad

Representante para Navarra:

ANTONIO MARTINENA

TAFALLA (Navarra)

M.C.D. 2022

Gran Asamblea celebrada en Estella para la terminación del ferrocarril Vasco-navarro y tramo Estella-Marcilla

Ayer, lunes, tuvo lugar en el salón de Sesiones del Ayuntamiento de Estella la Asamblea para tratar de la terminación del ferrocarril Vasco-Navarro que en nuestro número del pasado domingo anunciábamos.

Presidió el acto el alcalde de Estella don Fortunato de Aguirre, y acudieron don Luis Dorao, presidente de la Comisión Gestora de la Diputación de Alava, el señor Muerza (don Fructuoso), como representante de la Diputación de Navarra, los diputados a Cortes don Manuel de Irujo y don Javier Martínez de Morentin, el señor secretario de la Diputación de Alava, alcaldes y concejales de los Ayuntamientos de Muniain, Morentin, Dicastillo, Allo, Lerín, Carcar, Andosilla, Peralta, Funes, Marcilla y Estella.

El señor Dorao traía la representación del alcalde de Vitoria y la del diputado por Alava don Francisco Javier de Landáburu; representantes del Sindicato de Iniciativas y Tusismo de Estella, Cámara de Comercio, Eusko-Etxea, Centro Católico de Obreros, Nuevo Casino, Sociedad Tradicionalista, Solidaridad de Trabajadores Vascos, Unión General de Trabajadores, Sindicato Profesional, señor San Juan, Gestor de la Diputación Foral, todos los componentes de la Junta Gestora del Ferrocarril, corresponsales de LA VOZ DE NAVARRA, el "Diario" y "El Pensamiento", director de "La Merindad Estellesa" y representantes de otras entidades.

El señor Aguirre abre el acto con palabras de saludo y de agradecimiento a los concurrentes, y antes de comenzar la asamblea da cuenta de las adhesiones que se han recibido: La del presidente de la Diputación de Navarra, Alcalde de Vitoria, diputado señor Oriol Uriguen, gobernador civil de Navarra, diputado Landáburu, etc.

Se ha convocado esta asamblea—continúa el señor Alcalde—para tomar acuerdo sobre el momento presente del ferrocarril, pero antes vamos a dar lectura resumida de todos los pasos dados por la Junta Gestora para conocimiento de la Asamblea:

El secretario, don Francisco Elorz, procede a la lectura de la primera instancia elevada al Ayuntamiento de Estella por Solidaridad de Obreros Vascos y que fué la causa inicial de todas las gestiones; seguidamente se lee la instancia que Solidaridad de Obreros Vascos dirigió a la Diputación.

La instancia dirigida por el Ayuntamiento de Estella al Ministro de Obras Públicas, el acta de la asamblea celebrada en Vitoria, el informe de la sección de Ferrocarriles del ministerio, el acta de la reunión celebrada con el ministro señor Prieto el año pasado y sus manifestaciones favorables, las actas en que los Ayuntamientos del recorrido declaran la cesión de todos los terrenos y el compromiso de edificación de sus estaciones respectivas, acta de la reunión celebrada con las Diputaciones del País Vasco en Bilbao y en Donostía, las masifestaciones del subsecretario de Obras Públicas en el Homenaje a Moraza y asamblea pro Estatuto celebrada en Vitoria, la copia de la instancia elevada al ministro por la Diputación de Alava que dió estado oficial al asunto y por último el proyecto de Ley publicado recientemente en la "Gaceta" por el cual se autoriza al ministro de Obras Públicas para la construcción de todos los ferrocarriles aprobados en 1916 y cuyo artículo quinto cierra la puerta al ferrocarril de Estella a Marcilla y la lista de Ferrocarriles que han de ser construídos con arreglo a dicho decreto en el cual no está el citado ferrocarril.

El señor Aguirre ruega al señor Irujo que exponga la situación actual del problema.

El diputado a Cortes señor Irujo y secretario de la Comisión parlamentaria de Obras Públicas, comienza diciendo que, no ha de repetir cuanto del ferrocarril se ha hecho y dicho aquí. La situación del ferrocarril hasta hace ocho días era buena, sólo hacía falta la instancia que lo solicitara y el señor Dorao fué el que elevó la instancia al Ministerio. Pero el cambio de plan de ferrocarriles para atender al paro obrero y la comisión de técnicos encargada de ello, ha llevado al Gobierno el proyecto de Ley que aquí se ha leído y la Ley está clara, no entra en ella el ferrocarril vasco-navarro. El día pasado, cuando en la Comisión parlamentaria a que pertenezco, leí el proyecto de ley, procuré que la citada ley pasara al estudio de una ponencia para ganar tiempo.

Pensé hacer una gestión individual y la hice; visité al señor Becerra, subsecretario de Obras Públicas, y le recordé su promesa en el Homenaje a Moraza y me dió la razón; e igual hice con el presidente de la Comisión parlamentaria de Obras Públicas.

De la situación del ferrocarril les dejé nota.

No existe el f. c. Estella-Marcilla pero si, según con tanta insistencia y tanto éxito nos lo ha enseñado el señor Dorao, el ferrocarril vasco-navarro, y así se lo hice ver a dichos eñores que comprendieron la omisión de dicho ferrocarril en el citado proyecto de Ley.

Pero me pareció que era tan peligroso el momento, que escribí al señor Dorao y a la Junta Gestora, poniéndoles en conocimiento de lo que había.

Pensé en introducirlo en la lista de ferrocarriles por construir por el Estado y de este modo ya estaba aprobado y habíamos ganado tiempo. Esto se puede hacer hoy mismo por procedimiento político, llamando a todos los diputados del País Vasco para que sin más trabajen por su inclusión. Pero esto solo es un suponer y me pareció mejor apoyarlo con una manifestación del país.

El proyecto de ley está publicado en la "Gaceta" y el país tiene derecho a formular sus peticiones y por esto se ha convocado hoy esta asamblea, para que los representantes en Cortes podamos asistir a ella, pues mañana hemos de estar en Madrid para evitar que dicha Ley quede aprobada como está redactada.

En el Parlamento tenemos los diputados del País Vasco una prevención general como de privilegiados. Si se discute este asunto, en la Cámara, lo tenemos perdido.

Por eso hemos convocado esta asamblea, para que todos los aquí asistentes suscriban una instancia dirigida al ministro de Obras Públicas y que todas las entidades interesadas en este ferrocarril la apoyen enviando mañan amismo telegramas en este sentido al ministro y al presidente de la Comisión parlamentaria de Obras Públicas.

Si la Comisión Parlamentaria lo incluye en la lista, ya tenemos ferrocarril. Pero si el artículo quinto de la ley se aprueba, nos quedaremos sin él, si no está en la lista. Dos cosas podemos hacer: conseguir que desaparezca este artículo o incluirlo en la lista. Yo me inclino por lo segundo.

Por último deseo que se oigan las opiniones de los aquí representados.

El señor Martínez de Morentin se manifiesta de completo acuerdo con lo que el señor Irujo ha dicho del momento actual del ferrocarril y dice que con él y en pro del citado ferrocarril están todos los diputados de Navarra.

El señor Dorao dice que hace quince días mantuvo una conversación con el diputado por Alava señor Landaburu, para tratar de la terminación del ferrocarril vasco-navarro y convinieron en celebrar una asamblea en Vitoria, a la que asistieran las cuatro Diputaciones del País Vasco y todos sus diputados.

Es la primera vez, después de mi desgracia, que tomo parte en un acto público y si tal no hubier aocurrido, hoy no se hubiera celebrado esta asamblea.

Yo no comparto los pesimismos del señor Irujo. El ferrocarril se hace por encima de todo, pero tenemos ocasión de dar un paso de gigante.

De seguirse el camino iniciado por el señor Irujo. La instancia deben firmarla las cuatro Comisiones Gestoras, yo respondo de que han de suscribirla mfañana mismo las Diputaciones de Vizcaya y Guipúzcoa y que sean las cuatro Diputaciones del País Vasco las que se trasladen inmediatamente a Madrid para entregarla al ministro.

El señor Irujo pide a la asamblea que manifieste su agradecimiento y su cordial afecto al señor Dorao, que días pasados perdió la vida de un hijo querido y que a pesar de su desgracia pone todos sus entusiasmos en la terminación del ferrocarril vasco-navarro.

En este momento de verdadera emoción toda la asamblea tributa al señor Dorao un homenaje de simpatía.

Hace uso de la palabra en representación de los obreros, el señor Poyal, y añade a lo expuesto por el señor Irujo que si dicho plan no triunfara, nos preparaáramos a realizar un acto viril de protesta que bien pudiera ser eficaz. Porque se acuerdan de los ferrocarriles de las provincias que más chillan y si de nuestros problemas no se ocupan hemos de estar preparados para la protesta.

El señor Aguirre manifiesta que estas cosas están muy bien para sentirlas, pero que hay que tener gran cuidado al decirlas. Si después de todos los pasos que podemos dar llega el momento de actuar con virilidad, entonces actuaremos; pero por ahora me parece inoportuno y yo aconsejo a los obreros que no prodiguen esos amagos de virilidad. Agotado todo, entonces sí.

El señor Muerza dice que representa a la Diputación de Navarra y recuerda la asamblea que hace diez y seis años se celebró en este local en pro del ferrocarril que entonces era de Estella-Calahorra. Tienen ustedes todo mi apoyo y el de la Diputación de Navarra, que así lo ha prometido siempre y la Diputación de Navarra cumple su palabra.

El señor Aguirre recalca la importancia de las manifestaciones hechas por el señor Muerza, y dá lectura a las conclusiones.

El señor Poyal pide que se añada otra (la séptima) y así se acuerda:

Seguidamente se dá lectura a la instancia que todos los asistentes han de firmar y que algo modificada han de suscribir las cuatro Diputaciones del País Vasco, que saldrán pasado mañana para entregarla al ministro.

El señor Aguirre recuerda a los asistentes que no dejen de enviar los telegramas de adhsión a los acuerdos de hoy, y levanta la sesión.

—×—

CONCLUSIONES ADOPTADAS POR LA ASAMBLEA CELEBRADA EN ESTELLA EL 26 DE FEBRERO PARA GESTIONAR LA CONSTRUCCION DEL TERCER TRAMO DL FERROCARRIL VASCO-NAVARRO ESTELLA-MARCILLA

Primera.—El ferrocarril Estella-Marcilla es tramo tercero y fin de terminación del ferrocarril Vasco-Navarro, cuyo tramo primero es el de Mecolalde a Vitoria, y el segundo de Vitoria a Estella.

Segunda.—Los reunidos acuerdan que se dirija instancia al Excmo. Sr. ministro de Obras Públicas y presidente de la Comisión Parlamentaria de dicho departamento, solicitando la inclusión del mismo en la Ley propuesta del ferrocarril del Estado con el número 6 en a relación del anejo número 2 de dicho proyecto, con el 8 del anejo número 3 y en el grupo primero del anejo número cuatro.

Tercero.—Dirigir despachos telegráficos a los antes citados, invitando a que lo hagan de igual modo a los Ayuntamientos, entidades económicas, de profesiones liberales, políticas y sociales, remitiéndose tales despachos con fecha de mañana y en la mayor cantidad posible, conteniendo en todos ellos la petición de inclusión acordada.

Cuarto.—Trasladar estas conclusiones con exposición respetuosa a las cuatro Comisiones Gestoras de la Diputación del País, en súplica de que uniéndose de modo oficial a esta petición se dirijan interesando el acuerdo referido y formalizando su disposición a colaborar en la fórmula económica de la construcción del ferrocarril.

Quinto.—Hacer entrega oficial de estas conclusiones al Excmo. Sr. Gobernador Civil de Navarra para que las remita al Gobierno interesando de dicha autoridad el apoyo a esta gestión.

Sexto.—Que los señores diputados a Cortes presentes o adheridos a esta asamblea gestionen de los diversos grupos de la Cámara y su Comisión de Obras Públicas apoyo a la petición contenida en estas conclusiones.

Séptimo.—Todas las asociaciones obreras de la zona se unen a la petición y acuerdan hacer dentro de la legalidad el máximo esfuerzo por la terminación del ferrocarril Vasco-Navarro.—(Es copia).

I. Labayen
Estómago, Intestinos e Hígado
RAYOS X
García Castañón 3, 1º, derecha

Suscripción para sufragar los gastos del proceso "Idiakez"

CUOTA UNICA 0'50 PESETAS
(35.ª lista)

Apez bat.
Maximiliano de Rodeles, de Barcelona.
Petra de Rodeles, ídem.
Gregoria de Rodeles, ídem.
Josefa de Rodeles, ídem.
Miguel de Guelbenzu.
María P. de Guelbenzu
José Mikel de Guelbenzu.
Xabier Iñaki de Guelbenzu.
Micaela N. de Guelbenzu.
Flora de Guelbenzu.
Ramona de Guelbenzu.
María de Guelbenzu.
Apaiza bat.
Andonegi'tar Pantzeske, de Etxarri de Lerraun.
Lizarraga'tar Miren, ídem.
Lizarraga'tar Nazaria, ídem.
Txiki-alai, ídem.
Ernaizu, ídem.
Arizuerieta'tar Joshepa, ídem.
Saldise'tar Josu, ídem.
Julio de Díez.
Joaquín de Zudaire.
Manuela de Zudaire.
Pepita de Zudaire.
María de Zudaire.
Petra de Ernaga.
Krutxaga'tar Permiñe.
Krutxaga'tar Koldobika.
Krutxaga'tar Joseba.
Krutxaga'tar Mariñe.
Agustín de Goizueta.
Wenceslao de Goizueta.
Bartolomé de Astiz, de Uharte Arakil.
Angel de Fernandino, ídem.
Ricardo de Monreal.
Joaquín de Reta.
Carmen Manterola.
José López de Goikotxea.
Un patriota de Olagüe.
Otro.
Otro.
Otro.
Otro.
Otro.
Otro.
Otro.
Uno de Tiebas.

Ateneo Navarro

Hoy, martes, a las siete y media de la tarde, dará una conferencia el culto abogado y miembro de este Ateneo don Santiago Cayuela, sobre el tema "Situaciones y tipos cómicos en el Teatro Español".

Quedan invitados por la presente nota los señores socios y sus familias siendo seguramente por el interés del tema y calidad del conferenciante muy concurrido el acto.

La Junta Directiva

Máquinas de escribir
Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.
Los encargos en
Funeraria de Ciga
Zapatería, 56 *Teléfono 2715*
PAMPLONA

LOCION CLEPE
Remedio eficaz contra la caspa, grasa y caída del cabello

GENERAL MOTORS PENINSULAR S/A

Anunciará en breve los nuevos modelos de las Bodas de Plata de General Motors

CHEVROLET · PONTIAC
OLDSMOBILE · BUICK
LA SALLE · CADILLAC

Estas marcas condensan en una maravillosa combinación mecánica y estética la experiencia adquirida en un cuarto de siglo de constantes estudios y progresos de la entidad automotriz más fuerte y avanzada del mundo.

Espere a ver los anuncios detallados de cada una de estas destacadas marcas que serán publicados oportunamente en este mismo periódico

Libros y revistas

"ESTO".

Nos da cuenta, en un interesante reportaje, de cómo los católicos de Madrid han creado en un año 37 escuelas.

Entre otros originales de interés, merecen citarse los siguientes:

El famosísimo Cristo de Medinaceli, cuya fiesta se celebra el primer viernes de Marzo.

Recuerdos de los diez partidos hispano-portugueses.

Curiosidades del mundo.

Cómo se debe decorar la casa.

Labores para el hogar.

Actualidades.

Además, en ese número inicia su colaboración un médico eminente, con un estudio sobre "Los cuidados de la piel".

Suscribirse a "Esto" es contribuir a una eficacísima campaña de moralidad, de arte y de cultura.

Coleccionar los números de "Esto" es formarse poco a poco una verdadera enciclopedia, útil, amena e interesante.

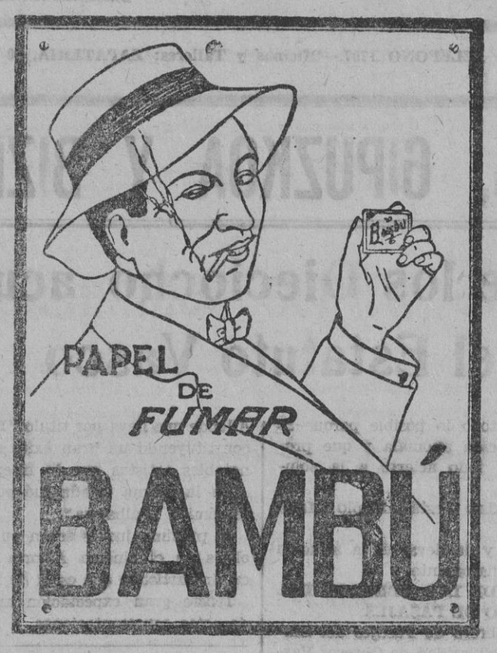
Compre usted "Esto": Aparece todos los jueves en Madrid.

30 céntimos en toda España.

Pupitre colgante
para el teléfono
Cuesta solo 12 pesetas
es muy necesario para todo abonado
Representante exclusivo para Navarra:
Eladio Cilveti Azparren
San Nicolás, 1 Teléfono 1406

Sello YER
DOLOR DE CABEZA
GRIPE
RESFRIADOS
DOLORES REUMATICOS Y NERVIOSOS Y LOS ESPECIALES DE LA MUJER
SELLO INSTANTANEO YER PRECIO 0'50 PESETAS

M.C.D. 2022



Clínica operatoria de S. Miguel

Barrio de San Juan, Portal de la Taconera

FAMPLONA.-- Teléfono 134

Construida según todas las exigencias de la higiene y la comodidad. Atendida por Carmelitas terciarias instruidas especialmente

SERVICIO FACULTATIVO

Cirugía general: Dr. JUARISTI.
Ginecología, Obstetricia y Electrología Dr. AREAIZA.
Garganta, nariz y oídos, Dr. CANALEJO.

CONSULTAS: De 10 a 1 y de 3 a 6.--Gratuitas para pobres los jueves de 3 a 6

EL MEJOR PURGANTE LAXANTE

Aguas minerales naturales de **Carabaña** Purgantes, depurativas, antibiliosas, antihepáticas

PROPIETARIOS Hijos R. J. Chávarri Maura 12 (antes Lealtad)-Madrid

Zapatos de ocasión

ACABAMOS DE RECIBIR CINCO MIL PARES DE ZAPATOS DE OCASION

	Pesetas
Para chicos de 6 a 12 años, par de zapatos	8
Para señora, clases seectas, par de zapatos	10
Para caballeros, las mejores, par de zapatos	15
Botas de agua de seis duros par, ahora	18
Zapatos negros de señora ante ganga a	6

APROVECHEN ESTA OCASION, QUE CUANDO SE ACABEN NO HABRA MAS NI A DOBLE PRECIO

Mercaderes, núm. 9 (Frente a Chapitela)

Prensa exclusivamente católica

La encontrará usted en Estella, en la administración de

"LA VOZ DE NAVARRA"

Imprenta de Fray Diego de Estella

CALLE MAYOR, 96 y 97

¡¡Ribereños!! ¡¡Montañeses!!

Al hacer tus pedidos de géneros de esparto cosidos, no olvides de dirigirte a SOLIDARIDAD DE OBREROS VASCOS DE SESMA, con ello harás un gran bien a tus compatriotas.

Representante: FELIX ILUNDAIN, Navas de Tolosa, 19.--Pamplona

Subasta de fincas

El día seis de abril, a las 11 de la mañana, tendrá lugar en la Notaría de don Benjamín Arnaez y Navarro, en Pamplona, la venta en pública y extrajudicial subasta de una hacienda compuesta de dos casas, corrales borda de ganada y unas 426 robadas (aproximadamente) de terreno en cultivo, distribuídas en 78 fincas, sitas en la cenceda de Olza, con derecho a aprovechamiento de común de unas 5.000 a 6.000 robadas.

El título de propiedad y pliego de condiciones, estarán de manifiesto en dicha notaría.

Pastillas Aspaime

COMPOSICION

Azúcar leche, b., cinco cigrs; extracto regaliz, cinco cigrs.; extracto diacodio tres milig; extracto médula vaca, tres milig.: Gomenol, cinco milig.; azúcar mentoanisado, cantidad suficiente para una pastilla.

CURAN RADICALMENTE LA **TOS**

PORQUE COMBATEN SUS CAUSAS: Catarros, ronqueras, anginas, laringitis, bronquitis, tuberculosis pulmunar, asma y todas las afecciones en general de la garganta, bronquios y pulmones

Las PASTILLAS ASPAIME superan a todas las conocidas por su composición, que no puede ser más racional y científica, gusto agradable y el ser las únicas en que está resuelto el trascendental problema de los medicamentos balsámicos y volátiles, que se conservan indefinidamente y mantienen íntegras sus maravillosas propiedades medicinales para combatir de una manera constante, rápida y eficaz las enfermedades de las vías respiratorias, que son causa de TOS y sofocación.

Las PASTILLAS ASPAIME son las recetadas por los médicos.

Las PASTILLAS ASPAIME son las preferidas por los pacientes.

Exigid siempre las legítimas PASTILLAS ASPAIME y no admitir sustituciones interesadas de escasos o nulos resultados.

Las PASTILLAS ASPAIME se venden a UNA PESETA CAJA en las principales farmacias y droguerías, entregándose al mismo tiempo gratuitamente una de muestra, muy cómoda para llevar en el bolsillo.

Especialidad farmacéutica del Laboratorio SÓKATARG, oficinas: calle de Ter, 16 Teléfono 50791 - BARCELONA.

NOTA IMPORTANTÍSIMA.—Para demostrar y convencer que los rápidos y satisfactorios resultados para curar la TOS, mediante las PASTILLAS ASPAIME no son posibles con sus similares, y que no hay actualmente otras pastillas que puedan superarlas, el Laboratorio Sókatarg marda gratis una cajita muestra de «Pastillas Aspaime» a los que le envíen el recorte de este anuncio acompañado de un sello de cinco céntimos, todo dentro de sobre franqueado con dos céntimos

"El Irati" S. A.

Vende su carbón de haya en sacos precintados, con 25 kilos netos, al precio de

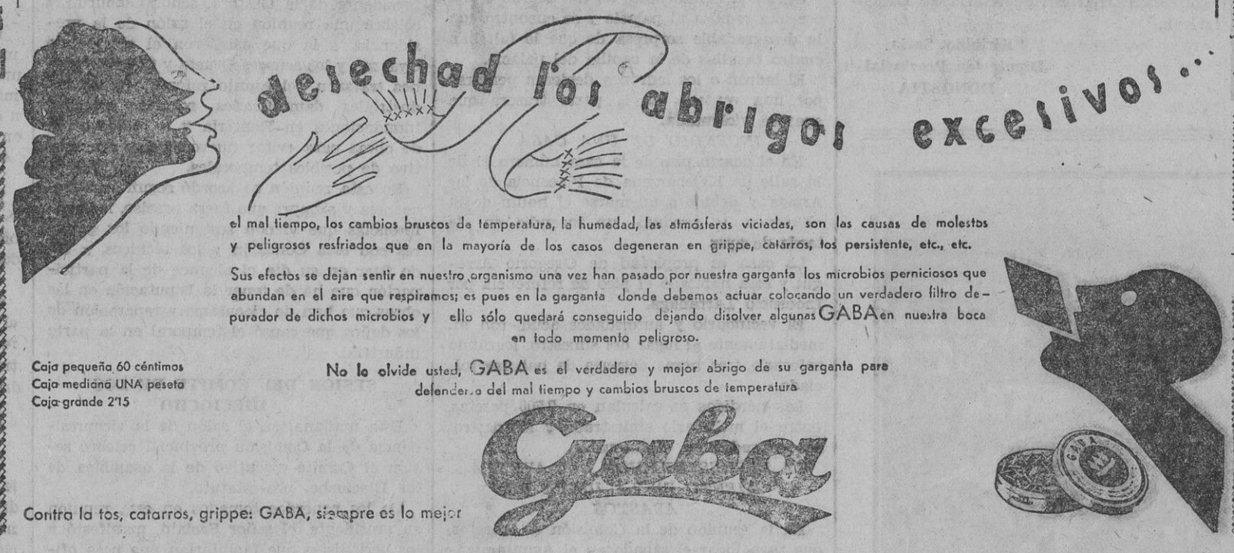
4 pesetas

Los encargos se reciben en la estación de Cocheras, teléfono 2628; en las oficinas sociales de la Avenida de Carlos III, número 5, teléfono 1696, verbalmente y puesto en el domicilio del comprador.

También sirve carbón menudo (cisco) por sacos, a 0,13 pesetas el kilo.

Servicio de entrega rápido.

Lea usted LA VOZ DE NAVARRA



Granja Avícola EGATI

ELIZONDO (NAVARRA)

Teléfonos 39 y 40

La mayor explotación avícola de la región.

Dedicada exclusivamente a la sección de ponedoras.

Razas Leghorn blanca y Rhode Island roja.

Huevos para incubar.

Aves para incubar.

Aves jóvenes y adultas.

Pollitos recién nacidos.

Reproductores de ambos sexos.

Nacimientos de pollos cada cuatro días, desde 1.º de diciembre a 15 de mayo.

Representación en Pamplona: Calle San Ignacio, 12, 3.º Teléfono 2279

EPILEPSIA

O ACCIDENTES NERVIOSOS

Curación radical con las pastillas ANTIEPILEPTICAS DE OCHOA

Pidan prospectos

Carretera de Chamartín, 77

Apartado 694, Madrid

The y Elixir Pujol

Es el purgante Ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gástrica, tifus, grippe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para no ser engañado.

De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.

Depósito general: PRODUCTOS PUJOL, S. A. San Pedro Mártir, número 6, Barcelona.

TELEFONO 75.570

Automovilistas

Nuevo taller de recauchutados, montado con maquinaria lo más moderno que para esta industria se conoce, es donde podrán renovar sus neumáticos con la misma perfección y economía.

TALLERES, Leire, 9, PAMPLONA

CARBONES

Hullas, antracitas, cock

LUIS REVESTIDO SAGARDOY

Sarasate, 34 Teléfono 2279

Pamplona

MARINO HUDER

Partos y enfermedades de la mujer

JOSE ALONSO, 2, segundo derecha

PAMPLONA

Grandes existencias DE Maderas de pino

Piso, tejado, construcción, inmejorables condiciones

Teléfono núm. 1

Eguaras GUESA

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

Alquileres

ALQUILO gabinete para dos amigos, toda pensión. Amaya, 1 bis, pral. izquierda.

SE ALQUILAN uno o dos gabinetes con alcoba y derecho a cocina. Informarán en esta Administración.

Compras

CAMBIARIA radio superheterodyno inglés, de 8 lámparas, por máquina de escribir Underwood, o moto que no llegue a 4 caballos de fuerza.—Razón en esta Administración.

¡¡ARENEROS!!—Necesito 70 metros cúbicos de arena de río para bloques, recibo oferta.—Detalles en este periódico.

Empleos

SOLIDARIOS, compatriotas. La viuda de don Francisco Goñi, del que en vida fué un buen lagun, sigue con el taller de Zapatería de su difunto esposo, y ofrece sus servicios para toda clase de trabajos, en Descalzos, 59.

JOVEN nacionalista desea colocación o trabajaría algún negocio, importante villa navarra. Informes en esta Administración.

NODRIZA 27 años de edad, dos meses leche, ofrécese para criar en su casa. Angel Barbarin.—Legaria.

DESEO muchacho de 16 a 17 años para hacer recados. Informes: Villa Amalia. Avenida de Galán y García Hernández.

Huéspedes

FAMILIA vasca desea un huésped único. Informarán en esta Administración.

Venta de ganados

VENDO hermosa vaca holandesa, varios meses cumplida. Informes propietario, Constancio Eugui, Zubiri.

VENDO juntas o separadas vaca segundo parto, tres meses parida, 24 litros leche; ternera primer parto; otra ternera de tres meses de preñada.—Corresponsal VOZ Sartaguda.

VENDO vaca lechera en días de parir, por no poder atenderla.—Dirigirse a Vicente Díez, en LARRAONA (Améscoa).

SE VENDE un burro con galera para 1.000 kilos de peso. Informes Serrería de Alfonso Hernández y Compañía.

VENDO 30 primalas, de ellas 20 con corderos y 10 en días de parir. Francisco Uriz, Monreal.

SE VENDE una pareja de bueyes de ocho años. Informes, al interesado. Arquelao Izco Iracheta. Orba.

Ventas

SE VENDE patata blanca de Vitoria para sembrar. Ceferino Ochoa. Tafalla.

VENTA de teja, ladrillo, madera, piedra, puertas, ventanas, vigas de hierro, etc. del derribo del CUARTEL DE CABALLERIA. Informes en el mismo.

FAVORECEMOS clases humildes vendiendo Medias punto inglés Señora 0,80. Seda 0,95. CAMISERIA MEDINA, Mayor, 7.

VENDO en Monreal gran cantidad de troncos de olmo para material de carrería, al pié de la carretera, en conjunto o por separado; también vendo por unidades troncos para timones y varas.—Dirigirse a Aquilino Gogorza, MONREAL (Navarra).

GRANJA MONTFLORIT, BARCELONA.—100 polluelos PRAT LEONADA, 125 pesetas con embalaje.—100 polluelos LEGHORN BLANCA, 140 ídem.—100 polluelos CASTELLANA NEGRA, 150 ídem.—Por docenas, a pesetas 19, 22 y 24.—Crisóstomo Sucunza, Zapatería, 50, tercero.

VENDO camioneta "Renault" para 1.000 kilogramos. Igual cambiaría por moto potente. Dirigirse al corresponsal. Sangüesa.

PATATA DE SIEMBRA temprana, rama baja, de Vitoria, Carlos III, 15 bis.—Estafeta, 1. Teléfono 2350.—Eustaquio Elizalde.

CAMIONETAS CITROEN 10 H. P. Toda prueba. Inmejorable estado. Vendo barata. Pintor de coches. García Ximenez, 2.

PATATA de siembra temprano, de Vitoria, mata baja. Jarauta 41, carbonería. Mayor 116, Florentino Zabalza.

SE VENDEN dos carros nuevos de bueyes. Se dará facilidades de pago. Informes Corresponsal de Uterga.

SE VENDE un coche "Fiat" cuatro plazas, o se cambia por una moto. Informes en el Garage Urra. Plaza Circular.

¡¡MONTAÑESES!!—Vendo 1.500 tejas planas rojas nuevas a 225 pesetas millar. Entran 13 al metro cuadrado.—Informes en esta Administración.

A CINCO MINUTOS de la población finca de cuatro robadas y su casa de dos pisos vendería en 7.000 duros.—Razón en esta Administración.

PERROS y PERRAS de caza, buenas razas y condiciones cazaderas, jóvenes. vendo.—Informes en esta Administración.

SE VENDE coche Krisler seminuevo 6 cilindros. Para informes al corresponsal en Sesma.

JAMAS han conocido vender 6 pares Calcetines Niño, tallas pequeñas 0,95. CAMISERIA MEDINA. Mayor 7.

VENDO bonita casa de tres pisos con bodega muy fresca, cubas, prensa y varios útiles de labranza. Dos regadíos y varias viñas y olivares. Amplias facilidades para el pago. Informes J. M. Ros en "La Industrial". Estella.

SE VENDEN: Patatas de Vitoria, remolacha. alfalfa. trébol y toda clase de semillas. —Hijos Pagola. Tafalla.

VENDO cuatro caseríos, partido de Aoiz, pie carretera en 10, 15, 20 y 40 mil duros. Ignacio del Valle, Huarte (Pamplona), teléfono cinco.

SE VENDE una galera seminueva, dos potras de un año y una potra de uno. Eustaquia Osés (Pueyo).

LA CASA DE LA POSTAL

Es la única que recibe cuantas novedades :: :: salen en postales de felicitación ::::

VENTA POR MAYOR Y MENOR

IMPRENTA V. SANCHEZ

SAN NICOLAS, 31 :: PAMPLONA

RIBEREÑOS, Montañeses: Al hacer tus pedidos de géneros de esparto cosidos, no olvides de dirigirte a Solidaridad de Obreros Vascos de Sesma, con ello harás un gran bien a tus compatriotas.

ALAMBRE espinoso para cerrar fincas vendo 2.000 metros que me sobran en 130 pesetas. Está muy poco usado y es de la clase fuerte trenzado.—Informarán en esta Administración.

¡¡GRAN OCASION!! Automóvil "Renault" cuatro asientos, patente actual pagada, en perfecto estado de marcha, con gomas magníficas, de 8 caballos de fuerza y matrícula alta, vendo en el convenientísimo precio de 1.200 pesetas.—Informes en esta Administración.

ACABO de recibir gran cantidad de naranjas superiores. Vendo desde 0'50 céntimos la docena al público. Avenida de San Ignacio, núm. 16.

LABRADORES: La verdadera y acreditada patata de Rama-baja (tempranilla) encontraréis en la antigua carbonería de Francisco Sánchez, calle de la Merced 5, Teléfino 2081.

OCASION.—Vendo luna escaparate 2 m. por 1 m. 60, tres divanes y otros muebles.—Plaza de la República, 22, bajo.

ALFALFA: Se vende muy superior, embalada, para informes dirigirse a Esteban Deán, en Villafranca de Navarra.

Dentista

Mariano Jiménez, San Saturnino, 12, primero.—Consulta especial económica los sábados de diez a una y de cuatro a siete.

SE VENDE amplia bajera con patio, dispuesta para edificar vivienda con poco gasto, distante Mercado Pamplona cuatro minutos. Propia para vaquería o similar. Facilidades pago. Informes Admón.

Varios

CAPITALISTAS: Necesito 2.000 pesetas. Pagaré el 8 por 100. Amaya, 1 bis, pral.

PEQUEÑA incubadora a petróleo para 40 huevos. vendo o cambio por bicicleta.—Informes en esta Administración.

RADIO a toda prueba. 8 lámparas, vendo barata o cambio por otra cosa cualquiera que me convenga.—Razón en esta Administración.

Traspasos

SE TRASPASA almacén de vinos y despacho al por menor con habitación. Informes en el Bar Irañeta.

Pérdidas

PERDIDA de pulsera de cadena que se extravió los días de carnaval. Se ruega entregue en esta administración donde se gratificará.

M.C.D. 2022

AÑO XII

FRANQUEO CONCERTADO

La Voz de Navarra

NUM. 5.360

15 CENTIMOS ATRASADO

PAMPLONA, MARTES 27 DE FEBRERO DE 1934.--Apartado 29.

DIARIO INDEPENDIENTE

TELEFONO 1797.--Oficinas y Talleres: ZAPATERIA, 50 y NUEVA, 49

ARO GOCHOAZ

¿Udaberria aitzinatu zaukuia? Hala iduri luke hamar egun hautako denbora miresgarria ikhusiz geroz.

Bainan ez giten fida ondikotz, Oikhusi behar ditugu oraino hotz eta heze, iguzki disdiranta lanho eta hedoiez estalia ephe luzeez.

Negu itsusi borthitzaren ondotik, karroin edo horma egun beltz hetaren oroitzapena gure gogoan alhatzen delarik, oraiko egun ederrak ederragoak zaizkigu, zerutikako dohainik choragarriena.

Gaztetasunetatik aspaldisko urrunduak girenek hotzari arras minbera gira, eta nekheak iragaiten ditugu negu hitsean, bethi marranta mehatchuaren azpian. Hortakotz oraiko egun eder hauk gazteek baino gehiago gochatzen ditugu.

Gazteek ez dute den gutieneko acholarik aroaz: berdin zaizkote hotz, bero, ala heze. Beren odol beroak eta yite suharrak ez du griñarik holako chehekerietaz...

Zoin gochoki pherekatzen gituzten iguzkiaren urrezko phiruek, eta nola edertzen dituen bazterrak bere argi biziarekin, bozkarioa hedatuz alderdi guzietarat.

Zuhaitzak ozitu nahiak daude, eta liliak pinpirinatzen hasiak, geroago emaiteko beren edertasuna gure begien lilluratzeko, eta usain gochoaz gure usma loriatzeko.

Iguzkia! Argia eta beroa! Horra lurreko izaite guzien phitzgailua, sustengoa eta geriza.

Ollo kolokak bere hegalpeko beroarekin bizitza emaiten du arroltzen barnean diren chita gaieri, eta hok tarrotzen (crecer) direnian, kuskua hautsi eta agertzen dira, eta berehala lotzen hazkurriaren bilha. Beroaren miresgarrizko botherea!

Beroa da bizitza, eta hotza herioa. Negu latzak izaite chume guziak, uli, mamutcha eta bertze, funditzen eta ezeztatzen ditu, bazter guzietan herioa hedatzen, hitstura bihotzean eta ilundura adimenean sarrarazten. Hotz ikharak nagitzen eta uzkurtzen gitu. Hots: suparter bero bat ez dugun ber (mientras) deusetako ez gira hun.

Eta errumesek eta behardunek ez balinbaduzte baitezpadako bero eta hazkurria, ezinduak, ¿nola bihurri negu garratzari?

Yraganak iragan, gauden udaberriaren igurikan, eta nahiz aro charrak beretarik eginen dituen oraino, (eún) ez gitu lotsatuko (amedrentar) negu borthitzaren heinean.

Udaberriak badu larrazkenak ez ducn alderdi on bat. Hau negu beltzari buruz doa. Hura udaren alde, asoin eder eta egun luzeen agintza da.

Zoricna ez baita deneentzat batian eta hein berean ethortzen, diote laborariak arras khechu direla, aroa sobera idorra doala, ercintzako biziki kaltekorra dela, bi ilhabetez bederen gibelatua dagola, eta beraz yaz baino uzta eta mozkin ahulagoak izain dituztela. Eta holako arrangura eta zinkurinak entzuten ditugu.

Egia erran, bethidanik badakigu laborarien beltzuri horiek ez ditazkela osoki sinhets ardurenik, zeren eta dremenden (el menor) makhurrak iduri zitzaizko nahigabe haundi baten heinekoak.

MANEZAUNDI.

Lerro hauk idazti ondoan denbora ilhundu eta yin zauku euria. Laborariek, egarri zauden dohainaren igurikan, hor dute beren lurren ihintztadura. Busti ditzala heien nahiaren neurrian, guzien onean. **M.**

Euskaltzalean

"KIRIKIÑO SARIA"

Or urteoro bezela, aurten ere eusko-idazle guziei dei egiten diegu.—Nai lukenak izparringi eta aldizkingietan 1.933 urtean argitaratuko idazlanak, "Kirikiño Saria" irabazte aren, gui bidali lezazteke.

Oi dan bezela izkutuan egilearen izena, erria; eta nciz eta nun argitaratuak izan diran idazlanak.

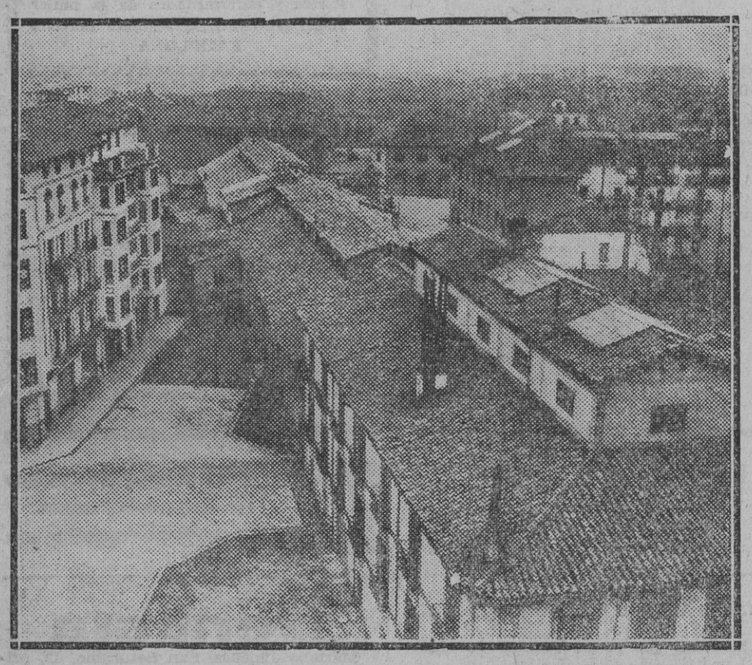
Jorailaren aizken egunarte eusko idazlean idazlanak bidali lezazteke.

Oraindaño saritutakoa izan dira:

1929. gn.—Ormaetxea'tar Nikola (Orixe).
1.930 gn.—Eguzkitza'tar Jon S.
1.931 gn. Agirre'tar Toma (Barrensoro).
1.932 gn.—Aguirre'tar Joseba M. (Lizardi).

ZUZENBIDEA: Sr. Secretario de Euskaltzaleak.

"Kirikiño Saria
Diputación Provincial
DONOSTIA



Parte posterior del Cuartel de Caballería, que forma el antiestético y antiurbano rincón, que ha comenzado a caer (Foto Zaragüeta)

INFORMACION TELEFONICA DE ARABA, GIPUZKOA Y BIZKAYA

El comité ejecutivo de la Comisión de los Dieciocho acuerda pedir se acelere la discusión del Estatuto Vasco

GIPUZKOA

Donostía (San Sebastián 26 (22,30)

TRANQUILIDAD

Finalizó su conversación con los periodistas el señor Muga diciendo que en toda la provincia la tranquilidad era absoluta.

LA NOTA DEL COMITE DE LOS DIECIOCHO

Esta mañana, como ya decimos, celebró sesión el Comité ejecutivo De los Dieciocho.

Presidió la sesión, que tuvo lugar en el Palacio provincial, el señor Sasiain, asistiendo los señores Gallano, por la Diputación de Vizcaya; San Vicente por la de Alava y Beldarrain, como alcalde de Oyarzun.

De la reunión se facilitó a la Prensa la siguiente referencia oficiosa:

Las mujeres en cinta adquieren fuerzas suficientes para ser madres con el acreditado reconstituyente VINO ONA

"Cambiaron impresiones los señores que forman parte del Comité ejecutivo respecto a las dificultades con que tropieza el Estatuto, y se acordó que el señor presidente del Comité, juntamente con los diputados vascos, se entrevisten con la comisión de Estatutos del Parlamento con el fin de manifestar a dicha Comisión que se imprima mayor actividad en la discusión del Estatuto Vasco y al mismo tiempo se ha acordado convocar a la Asamblea de los Dieciocho para el próximo domingo a una reunión que se celebrará en Vitoria, en cuya reunión se marcará la orientación a seguir para imprimir una mayor celeridad a la discusión del Estatuto Vasco dentro de la Comisión parlamentaria.

ROBO DE CUATR OCASULLAS DE UN PALACIO

Comunican de Fuenterrabía que ha presentado una denuncia Bárbara Pérez, administradora del palacio "Torralba-enea", propiedad de Juan Bascón.

Según la denunciante el día 24 fué a hacer una requisa al palacio y se encontró con la desagradable sorpresa de que le faltaban cuatro casullas de la capilla del palacio.

El ladrón o los ladrones debieron penetrar por una ventana de la parte trasera que aparece violentada.

INCENDIO DE UNA CASA

En el cuarto piso de la casa número 11 de la calle de Kalebarrena de Placencia de las Armas y debido a quemarse el hollín de la chimenea, se produjo un incendio en la tarde de ayer.

La casa es propiedad de Gregorio Arregui y está habitado el piso de referencia por Inocencio Larrañaga.

El vecindario y autoridades acudieron inmediatamente al lugar del siniestro, logrando sofocarlo tres horas después de haberse iniciado.

Las pérdidas se calculan en 2.700 pesetas, entre el mobiliario siniestrado y los destrozos causados en el inmueble.

LA REPRESENTACION DEL AYUNTAMIENTO EN LA JUNTA DE ABASTOS

En la reunión de la Comisión de Abastos, que tuvo lugar el sábado en el Ayuntamiento, acordaron informar al Municipio solicitando el asentimiento del mismo para, en lugar de un puesto en la Comisión Provincial de Agricultura, que entiende en la regulación del precio del pan, asente el Ayuntamiento en la ya citada Comisión tantos puestos como minorías existen en el Ayuntamiento, que, como ya es sabido, son seis: nacionalista, monárquica, Acción Republicana, socialista, federal y radical socialista.

En caso de que no se aceptara por la Corporación esta propuesta, se pedirá que se nombren dos representantes del Ayuntamiento para que ello guarde relación con las representaciones que ostentan en la citada Comisión de Agricultura los panaderos, agricultores y los harineros, o sea, que la proporción sea idéntica.

De aprobar cualquiera de estas dos proposiciones el Ayuntamiento se contestará en ese sentido al escrito que dirigió el gobernador para que se nombrara un representante del Ayuntamiento.

LOS GUARDIAS D EASALTO DEBEN RESIDIR FUERA DEL CASCO DE LA POBLACION

Es sabido ue los guardias de Asalto desean el que se les habilite el local que ocuparon hasta hace poco tiempo los bomberos.

Para tratar de este asunto—según nos ha manifestado el señor Sasiain—se reunió la Comisión de Gobierno Interior, la que, una vez discutido el deseo de los guardias de Asalto, expuesto por el gobernador civil han acordado estar a lo ya acordado anteriormente, o sea, que sigue la Comisión en su punto de vista anterior: que los guardias de Asalto deben residir fuera del casco de la población.

CARGOS CONTRA EL INGENIERO MUNICIPAL

Se refirió después el alcalde al expediente que se le sigue al ingeniero municipal don Juan Machimbarrena.

La ponencia de mitir informe ya lo ha hecho, y como se da el caso de que el señor Machimbarrena se encuentra disfrutando una licencia por enfermo, conforme al artículo 83 del reglamento de los Funcionarios Mupnicipales, se dará traslado a dicho señor del piego de cargos que formula la ponencia por el término que concede el mencionado artículo para que los conteste, y una vez evacuado este requisito, la misma ponencia, por delegación de la Comisión de Gobierno Interior informará al Ayuntamiento en el sentido que crea más oportuno al fin que se persigue, y de acuerdo como es consiguiente con las respuestas que dé al pliego de cargos el aludido señor Machombarrena.

IÑAS, CANTOS, EZPATA-DANTZA.

LA PARTICIPACION DE LA DIPUTACION EN LAS OBRAS DE RENTERIA

Esta mañana, bajo la presidencia del vicepresidente de la Gestora, señor Goiburu, se celebró una reunión en el salón de la presidencia, a la que asistieron el alcalde de Oyarzun y los señores Orueta y Carasa, quienes trataron del asunto referente a los industriales damnificados por las pasadas inundaciones en Rentería y a la ejecución de obras para evitar nuevos daños con motivo de posibles temporales.

En esta reunión se acordó seguir con frecuencia y siempre que fuera preciso, las conferencias que vienen sosteniendo los gestores con esta Comisión y los técnicos, a fin de fijar en su día el alcance de la participación que ha de tener la Diputación en las obras que han de ejecutarse y reparación de los daños que causó el temporal en la parte industrial.

SESION DEL COMITE DE LOS DIECIOCHO

Esta mañana, en el salón de la vicepresidencia de la Comisión provincial celebró sesión el Comité ejecutivo de la asamblea de los Dieciocho, pro-estatuto.

De los acuerdos tomados en esta reunión su presidente, el señor Sasiain, manifestó a los periodistas que facilitarían una nota oficiosa.

CONFLICTO ARMERO EN EIBAR

Una Comisión del Sindicato Metalúrgico de Eibar visitó al señor Muga para darle cuenta de que se había reproducido el conflicto en el almacén de ventos encargado del punzado de cañones.

Como no está aprobado el reglamento por el que se ha de regir el almacén de ventas opinan los comisionados del Sindicato debe regir, en todo caso, el laudo que con motivo de otro conflicto semejante se firmó en tiempos en que era gobernador civil de Guipúzcoa el señor Artola Goicoechea.

El señor Muga, refiriéndose a esta visita, dijo que él hará todo lo posible porque se legalice esta situación anómala y que procurará llegar con todo acierto a la solución.

El reglamento existe y está tan sólo a falta de aprobación.

El lo estudiará, y de llevar él la solución lo aprobará inmediatamente.

EL CONFLICTO DE LOS OBREROS DEL PUERTO DE PASAJES

Una Comisión obrera de Pasajes del Sindicato y otra de Solidaridad de Obreros Vascos de la misma localidad, se entrevistaron con el señor Muga tratando de un conflicto allí originado con motivo de la descarga de barcos.

Quiere el gobernador llegar a una labor conjunta para hacer unas bases de trabajo que terminen con esta clase de conflictos entre arrumbadores y descargadores.

UN INCENDIO CON GRANDES PERDIDAS

De Eibar comunican que un violento incendio ha destruído un taller de alpargatas, causando pérdidas por valor de 25.000 pesetas.

LA PELOTA EN EL MODERNO

En el frontón Moderno contendieron Ochotorena y Alberdi contra Solabeaga y Tacolo, quedando estos últimos en cuarenta tantos para cincuenta.

FALLECIMIENTO DEL DIRECTOR DEL ORFEON DONOSTIARRA

En Madrid, donde pasaba una temporada ha fallecido el evimio director del Orfeón Donostiarra, don Javier Peña y Goñi, produciendo la noticia en esta capital hondo pesar por las simpatías y prestigio de que gozaba el finado.

Mañana será conducido el cadáver a esta capital.

ATROPELLADO Y MUERTO POR UN CICLISTA

A las ocho y media de la mañana, en el kilómetro 62 de la carretera de Vergara, el ciclista Angel Olabzarría, atropelló a Miguel Lizarralde, produciéndole tan graves heridas que determinaron su muerte.

EL INCENDIO DE LA FABRICA DE YUTES EN MOTRICO

De motrico don detalles del incendio de una fábrica de yutes, dónde parece ser que una chispa desprendida del embrague de una máquina provocó el incendio que se propagó a otras máquinas, calculándose los perjuicios en treinta o cuarenta mil pesetas.

ACUERDO SOBRE EL CONFLICTO DEL PUERTO DE PASAJES

En lo referente al conflicto del puerto de Pasajes manifestó el gobernador que se había llegado a un acuerdo poniendo para todos los obreros las mismas bases.

EL CONFLICTO PESQUERO

En relación con el conflicto pesquero dijo el gobernador que después de las gestiones realizadas iba a intervenir el delegado de trabajo y que si este fracasara intervendría él.

EL LEVANTAMIENTO EN ARMAS NACIONALISTA

Interrogado el gobernador sobre el levantamiento en armas del nacionalismo de que daba cuenta "El Socialista" respondió que no creía una palabra de tales informaciones.

EL ALCALDE A MADRID

Ha salido para Madrid el Alcalde señor Sasiain, llevando como objetivo de su viaje el asistir a una reunión del Banco de Crédito Local y a la sesión que ha de celebrar la unión de municipios españoles.

BIZKAYA

Bilbao 26 (23,30)

ESTRENO Y EXITO DE LA "RESUCITADA"

En el Liceo Guerniqués se celebró la representación de la obra del doctor Atxilla Allende que lleva por título "La Resucitada" constituyendo un gran éxito extensivo a los notables artistas que lo interpretaron.

En la misma velada fué puesto el juguete cómico "Salbaywa".

El próximo jueves serán puestas estas dos obras en el cinema Algorta por el mismo cuadro artístico que es el de Bermeo.

Existe gran expectación ante el anuncio de estas representaciones.

VIAJAR... SIN MAREARSE... con ONDOIBIL

EL ESTRENO DE "LIBE"

En el Teatro de los Campos Elíseos vienen llevándose a cabo los ensayos generales de "Libe" que se estrenará el próximo sábado y de la que al domingo siguiente se darán dos representaciones.

Juventud Vasca que es la que lleva sobre sí el peso de la obra, está dispuesta a que su estreno constituya un éxito indiscutible.

ENGAÑAN AL CHOFER Y ESTE NO SE EXPLICA EL CASO

El chófer del servicio público, Javier Lapeira, ha denunciado que unos individuos le habbíían contratado el coche para ir a San Salvador del Valle, ajustando el viaje en 18 pesetas.

Fuera de poblado le amenazaron con una pistola, le maniataron y al cabo de un rato, cerca de Portugalete, le dejaron en la carretera.

El chofer ha declarado que no puede aportar detalles sobre la figura de sus atracadores ni puede conocer ni figurarse el fin que con su actitud persiguieron los otracadores, quienes no le robaron ni le hicieron daño alguno, únicamente el perjuicio de doscientos kilómetros de recorrido que no le abonaron.

La policía hace pesquisas para averiguar el paradero de atracadores de tan singular naturtleza y misterioso comportamiento.

EL DECRETO DE LOS ENLACES FERROVIARIOS DE BILBAO

El señor alcaude recibió un comunicado según el cual el ministro de Obras Públicas había firmado el decreto relativo a los enlaces ferroviarios de Bilbao.

Añadió que el alcalde pjropietario continuaba todavía en Madrid donde había dado una comida en honor de los iputados por Bilbzao que le han acompañao en sus andanzas por los centros oficiales, mereciendo particular mención el diputado nacionalista don Ramón de Bikuña.

SUBVENCIONES DE LA COMISION GESTORA

El presidente de la Comisión Gestora dijo a los periodistas que habían sido entregadas 5.41 pesetas de indemnización al Ayuntamiento de Bérriz por la traída de aguas y 1.500 pesetas al Orfeón Baracaldés.

DETENCION DE DOS INDIVIDUOS

El Gobernador civil recibió numerosas visitas, la mayor parte de comisiones de los pueblos y de entidades.

Dijo que el jefe de la guardia municipal de Galdames había detenido a Paulino Temprano Chanorro a quien se le ocupó una pistola con un cargador y cápsulas, y a Emeterio Villanueva de 18 años, a quien se le ocupó también una pistola con un cargador y cápsulas, y a Emeterio Villanueva de 18 años, a quien se le ocupó también un revólver.

Los dos han sido puestos a disposición del Juzgado.

INCENDIOS

En una granja de Munguía se ha producido un incendio causando unas 300 pesetas de daños.

En Gordejuela se ha producido otro incendio quemándose unos cuatrocientos metros de aragamal y doscientas cuarenta plantas de chopos, robles y eucalptos.

El Juzgado interviene por si en estos sucesos hubiera materia de delito.

PARNASO EUSKELDUN

Texto íntegro de la conferencia pronunciada en el Ateneo Guipuzcoano por el doctor don Angel Irigaray

Empezamos en el presente número a dar a nuestros lectores en folletón, la bella conferencia q. poco ha leyó en el Ateneo el joven doctor don Angel Irigaray, cultísimo euskeltzale, muy versado en el estudio de la poesía vasca. "Parnaso euskeldun" era el tema de la conferencia, que fué aplaudidísima por el selecto público que llenaba la sala de actos del Ateneo.

—×—

Accediendo a la amable invitación del amigo Usandizaga, digno presidente del ya famoso Ateneo Guipuzcoano, vamos a sacar del olvido en esta breve charla una faceta interesante del pueblo euskaldun; su Literatura popular.

Muchos creen, incluso vasquistas, que nuestra Poesía se reduce a las improvisaciones de los bersolaris, y alguna que otra producción de númen local. El genio euskaldun también ha tenido su musa de selecto espíritu, de pura sensibilidad, digna de parangonarse con la poesía de cualquier otro idioma. No todo son en nuestra Literatura popular, odas al vino o cantinelas religiosas.

Repasando los papeles viejos, lo primero que encontramos, son los cantares de banderizos de las tierras de Mondragón, de esta hermosa Guipúzcoa, conservados gracias a la diligencia del ilustre Garibay, que nos ha legado en sus "Memorias".

Estos cantares conservan un añejo sabor, muy grato, al aficionado a la Literatura de los cancioneros; ellos nos trasmiten un encanto especial inimitable.

Al mismo tiempo, nos descubren estas coplas, mil detalles de la vida de aquellos tiempos (siglo XV) y nos relatan sabrosos pormenores de acontecimientos históricos, que son los que forman la verdadera historia de los pueblos.

Así por ejemplo, el reinado de Carlos II el Malo de Navarra, se ha completado mucho mejor que en ninguna otra fuente, en las sencillas "cuentas" domésticas de su palacio, conservadas en la Cámara de Comptos, especie de Hacienda del Reino, fundada por aquel extraordinario monarca. Pues al leerse las cuentas de un "festín" las de una recepción, se colige la estirpe de los asistentes, de los palatinos, la calidad de las damas, sus vestidos; por la procedencia de los manjares, incluso el estado de la industria y agricultura del Reino.

Lo mismo ocurre con los cantares de banderizos; y no son despreciables las estrofas que a primera vista nos descubren grandes méritos.

Martín Bañez, gamboíno de Mondragón, fué muerto en 1464 por los oñacinos de Aramayona cerca de su ferrería de Ibarreta. Su viuda, Sancha Ochoa de Ozaeta, cantó varias "eresiac" con gran energía y donaire, según costumbre de la época y entre ellas nos ha dado a conocer el benemérito Guerra, la siguiente:

Oñetako lur au yabilt ikara
Lau aragiyok berau bezala
Martin Bañez Ibarretan il dala...
Artuko dot esku batean gezia
Bestean zuzi iratxekia
(iratx egurra dice el señor Guerra).
Erreko dot Aramayo guztia.

Que en castellano es:

Me tiembla la tierra de los pies
lo mismo que la carne de los cuatro cuar-
(tos
pues a Martin Bañez han muerto en Iba-
(rreta...
Tomaré en una mano el dardo
y en la otra la tea encendida
y he de quemar toda Aramayona.

En aquellas edades, aun era corriente el uso del euskera en acontecimientos señalados y por personas notables.

En la tercera parte de la celebrada "Celestina" de Fernando de Rojas, obra impresa en 1536, aparece un tal Perucho, vascongado (vizcaíno le llama el autor, al estilo de la época) que canta una copla de 13 versos en vascuence: el docto don Julio Urquijo la estudió en un folleto interesante; dice así:

Lelo lirelo garay leroba
yaçoeguia ninçan
aurten erua
ay yoat gaviraya
astor usua
lelo lirelo çarayleroba
Aityoat gauiraya
aztobicarra (Astobizara)
esso amorari
gajo nachala
Ipenas naçala
fator que dala
lelo lirelo çarayleroba

Que traducido sería:

Tra la ra la...
El pasado año sensato era
al presente (en cambio), loco.
Véteme gavilán,
Vén, paloma
Tra la ra la...
Véteme, gavilán,
a Astobiza (pueblo de Alava)
y dile a mi amor
que estoy enfermo
que estoy de pena
¡que venga a mi!
Tra la ra la...

La índole amorosa de la copla es indudable, cuando dice:

"Esso amorari
Gajo nachala..."

"Dile a mi amor, que estoy enfermo". El protagonista, parece ser alavés, puesto que habla:

"Ait yoat gaviraya
Astovizara".

"Véteme gavilán, a Astobiza"; este Astobiza sería el pueblo alavés del mismo nombre, que en aquel tiempo hablaba aún el euskera.

No haré más que citar el "canto de Lelo" y el "canto de Astobizcar", tenidos durante algún tiempo por cantos épicos de los vascos, pero de cuya antigüedad, así como de su origen popular, hoy se duda con fundamento.

En Baztán y otras partes, se canta hoy una tonada, que se quiere hacer referir a una estrofa del canto de Altobizcar; cuando el chico está contando al aitona, los guerreros asaltantes que aumentan cada vez, y cuando los vuelve a contar, en la derrota, decreciendo el número hasta no quedar ninguno: es el conocido

"Bat, bi iru, lau,
bost, sei, zazpi, zortzi... etc.

¿Qué relación tiene este aire popular con la estrofa atribuída a Garay de Monglave?

En un "bouquin" raro, titulado "Notice bibliographique sur le Folklore basque". París, 1882. Libr. Maisonnave, de Julián Vinson, se encuentran algunas poesías interesantes y noticias históricas aún más interesantes.

Entre las poesías, hay una titulada "La complainte de Domingo", que quiere referir un trágico episodio; sus versos son deficientes, y se percibe de lejos el mismo aire que en el "Canto de Astobizcar"; no tendría nada de particular que fuesen de la misma mano.

Hay otra poesía que dice así:

"YAUN BARUA

Yaun Baruak aspaldin
Xedera bat hedatu zin
Txori eyer bat hatzeman dizu
Panbeko seroren komentin;
orai hareki lotzen dizu
Aspaldian desir baitzin.

Xedera balitz halako
merkatietan saltzeko!
Aitoren semiak yuan litazke
Erostera trentako,
Komentietan ezarteko
Seroren atzemaiteko.

Esta es una poesía, desde luego interesante, que describe atrevidamente los amores de un Barón con una monja de Pau Salaberry, de Mauléón, recogió anteriormente esta poesía con su melodía.

Este mismo librito nos deleita con una "carta" en euskera del famoso Bertrand de Echauz, Obispo de Bayona y después Arzobispo de Tours. La carta, de indudable autenticidad, está fechada en S. Pierre de Olo-

(Continuará)

M.C.D. 2022